Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 52 (1934)

Heft: 261

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 20.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 7. November 1934

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 7 novembre 1934

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LIIme année

Paraît journellement le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile Rapporti economici

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
Administration: Effingerstrasse 3 in Bern
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

N° 261

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique
Administration: Effingerstrasse 3 à Berne
Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 261

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Holzausfuhr nach Frankreich. — Exportation de bois en France. / Accord de clearing germano-suisse. — Accordo di clearing svizzero-tedesco. / Wiedereröffnung der Zollämter St. Moritz und Zermatt. — Réouverture des bureaux de douane de St. Moritz et Zermatt. — Riapertura degli uffici doganali di St. Moritz e Zermatt. / France: Décret portant modification des droits de douane afférents aux porte-plumes à réservoir, aux porte-mines, etc., aux porte-plumes et porte-crayons et à leurs pièces détachées; Suspension du contingentement des porte-plumes, porte-mines, etc. / Niederlande: Verlängerung von Einfuhrbeschränkungen. / Vereinigte Staaten von Amerika: Einfuhr alkoholischer Getränke. / Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux. / Posteheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (5120¹)

Gemeinschuldnerin: Righini-Klemme Anna, Wwe., Wirtin zur Righini-Bar, Widdergasse 6, in Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Oktober 1934.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 16. November 1934.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (5328²)

Gemeinschuldner: Walder Carl, geb. 1888, alt Wirt und alt Metzgermeister, von Hausen a. A., wohnhaft Lagerstrasse 25, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 1. November 1934.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. November 1934, nachmittags 3 Uhr, im Café «Stauffacher», Werdstrasse 31, Zürich 4.
Eingabefrist: Bis 7. Dezember 1934.
Liegenschaften des Gemeinschuldners: Kat.-Nr. 3667 Wohn- und Wirtshaus zur «Sihlpost», Lagerstrasse 25, Zürich 4; Kat.-Nr. 168 Wohnhaus an der Dorfbachstrasse in Richterswil; Kat.-Nr. 146 43 m² Garten an der Storchengasse, daselbst; sub Grundbuchblatt 1768 1 Keller an der Dorfstrasse in Wipkingen-Zürich 10.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (5333²)

Gemeinschuldner: Corti Romolo, geb. 1881, von Casanova-Lanza (Prov. Como, Italien), alt Kunststeinfabrikant, wohnhaft in Zürich 4, Hohlstrasse 47.

Eigentümer folgender Grundstücke:

1. Wohnhaus an der Hohlstrasse Nr. 47, in Zürich 4, Kat. Nr. 802;
2. Miteigentümer zur Hälfte am Wohnhaus Schrennengasse Nr. 33, in Zürich 3, Kat. Nr. 3020;
3. Wohnhaus an der Winterthurerstrasse Nr. 639 in Zürich 11, Quartier Schwamendingen, Kat. Nr. 1465.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Oktober 1934.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 27. November 1934 für Forderungen und Dienstbarkeiten.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (5327²)

Gemeinschuldner: Furrer Hugo, geb. 1893, von Sempach, Betrieb des Café Restaurants Kursaal, Stockerstrasse 1, in Enge-Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1934.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 28. November 1934.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (5329²)

Gemeinschuldner: Fabrikant Wolf, von Zürich, Kaufmann, wohnhaft Gladbachstrasse Nr. 76, in Zürich 7.

Eigentümer folgender Grundstücke: Gladbachstrasse 76, Zürich 7, Centralstrasse 129, in Zürich 3, Badenerstrasse 129, in Zürich 4, und je der ideellen Hälfte an: Cypressenstrasse 69, in Zürich 4. Meinrad-Lienertstrasse 3, Zürich 3, Bruggerstrasse 16 und 18, in Baden, Landstrasse 17, in Wettingen.

Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1934.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. November 1934, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Hottingerplatz (Ecke-Hottinger-Gemeindestrasse), Zürich 7.
Eingabefrist: Bis 7. Dezember 1934, für Dienstbarkeiten ebenso.
Da wo das Grundbuch noch nicht angelegt ist, haben die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Ein-

tragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen der hiefür besonders bezeichneten Eingabefrist beim Konkursamt einzugeben.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (5117[1])

Gemeinschuldnerin: Wofa Aktiengesellschaft, Herrenkleidergeschäft (Mass- und Konfektionsarbeit), Handel und Fabrikation, Gladbachstrasse 76, in Zürich 7.

Datum der Konkurseröffnung: 25. September 1934.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 13. November 1934.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (5325[2])

Gemeinschuldner: Sidler Otto, geb. 1893, von Luzern, Apotheker, Inhaber der «Tell-Apotheke», Kalkbreitestrasse 121, Zürich 3, wohnhaft Schöntalstrasse 1, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 15. bzw. 24. Oktober 1934.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 27. November 1934. (Vergl. im übrigen Amtsblatt des Kantons Zürich).

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (5397)

Gemeinschuldner: Kammermann Hans, Wirt zum Merkur, Genfergasse 12, in Bern.

Datum der Eröffnung: 22. Oktober 1934.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. November 1934, nachmittags 3 Uhr, im Café Merkur, I. Stock, Genfergasse Nr. 12, in Bern.

Eingabefrist: 7. Dezember 1934.

Ct. de Berne *Office des faillites de Courtelary* (5414)

Faillis: Vuilleumier & Grossenbacher, menuiserie, aux Reussilles près Tramelan.

Date de l'ouverture: 30 octobre 1934.

Liquidation sommaire, article 231 L. P.

Délai pour les productions: 27 novembre 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Wangen a. A.* (5433)

Gemeinschuldner: Mischler-Walther Fritz, Alfreds und der Emma geb. 1904, von Wahlern, Gasthof und Bäckerei zum «Bären», in Attiswil.

Datum der Konkurseröffnung: 1. November 1934.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: Bis und mit dem 30. November 1934.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (5415)

Gemeinschuldner: Guttmann-Rokowsky Heinrich, Inhaber der Firma Guttmann Montres Odéa (Guttmann Odéa Watch), früher H. Guttmann, Maiengasse 57, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Oktober 1934.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. November 1934, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 7. Dezember 1934.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 16. November 1934, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (5326[2])

Fallimento nº 13/1934.

Fallito: Eichenberger Alberto, Locarno.

Data del decreto di fallimento: 17 ottobre 1934.

Termine per la notifica dei crediti: 27 novembre 1934.

Termine per la notifica delle servitù: 27 novembre 1934.

Relativamente ai seguenti beni immobili siti in Locarno:

Saleggi	laboratorio e magazzeno	Mappa Nº	35 A	mq. 683
»	tettoia	»	35 B	» 149
»	giardino	»	35 C	» 1597
Nuovo Quartiere	casa	»	158 A	» 198
» »	terreno	»	158 B	» 737
» »	garage	»	158 C	» 48

Oltre macchinario annesso.

Numeri vecchi corrispondenti agli attuali: Nri 610 ossia parcelle 22 e 21, 610 g (parziale), parcella 17.

Procedura sommaria: La Pretura di Locarno, con decreto del 31 ottobre 1934 ha autorizzato la continuazione della liquidazione con la procedura sommaria a meno che qualcuno dei creditori ne chieda la procedura ordinaria anticipandone le spese.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (5416)

Faillie: La Société Afram S. A., ayant son siège Chemin Ferrier 27, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 octobre 1934.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 16 novembre 1934, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 7 décembre 1934.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (5398)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Im Konkurse über Gertsch Adolf, Buchbinder, Interlaken, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Anfechtungsfrist: 17. November 1934.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (5434)

Failli: Bord Louis, fils de Firmin, boulanger, Sorens.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (5417)

Gemeinschuldner: Boos Albert, Drogerie, Spalenvorstadt 39, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier* (5418)

Failli: Rollier Jules, commerce de fruits et légumes, conserves et denrées alimentaires, ci-devant à Cernier, actuellement domicilié à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la masse en faillite sus-désignée est déposé à l'Office des Faillites, où il peut être consulté.

Il est fait dépôt en même temps de l'inventaire et de la décision prise, relative aux objets de stricte nécessité laissés au failli et à sa famille.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, soit jusqu'au 17 novembre 1934 inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Le délai de recours contre les opérations d'inventaire et de la décision précitée, commence à courir également dès le jour de la présente publication, soit dès le 7 novembre 1934.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (5408)

Ueber Kaeser Jakob, Käsehandlung, Hohlstrasse 4, Zürich 4, dato in Schmerikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Oktober 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 2. November 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 17. November 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (5126/7[1])

Das Konkursverfahren über:

1. die Leuchtag A. G., Fabrikation und Vertrieb von elektrischen Leuchtröhren, Erstellung von elektrischen Licht- und Kraftanlagen, Lessingstrasse 7, Zürich 2;
2. die Lichttechnik A. G., Konstruktion, Fabrikation und Vertrieb von Beleuchtungskörpern, Seestrasse 336, in Zürich 2,

ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. resp. 26. ds. Mts. als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (5419)

Gemeinschuldnerin: Möbelschreinermeistergenossenschaft, Wahrung der Interessen des schweizerischen Klein- und Mittelschreinermeisters usw., Bruderholzstrasse 31, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 2. November 1934.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (5435)

Das Konkursverfahren über die Firma Bischof P. & Co. A. G., in Rorschach, ist durch Erkenntnis des Konkursgerichtes von Rorschach vom 7. November 1934 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Cossonay* (5399)

Dans son audience du 24 octobre 1934, le président du Tribunal civil du district de Cossonay a ordonné la clôture de la faillite de Schlup Fritz, Café, à Penthaz.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (5125[1])

Konkursaufhebung.

Der unterm 30. August 1934 über Wettstein Gebr. Aktiengesellschaft, Handel und Export von Käse, Milchprodukten und Lebensmitteln, Besenrainstrasse 22, Zürich 2, eröffnete Konkurs wurde durch Rekursentscheid der IV. Kammer des Obergerichtes vom 4. Oktober 1934 aufgehoben, weil der Gläubiger vor der Konkursverhandlung den Rückzug des Konkursbegehrens versprochen hatte.

Kt. Schwyz *Konkursamt Einsiedeln* (5409)

Gemeinschuldnerin: Fässler-Rüegg Marie, Frau, Kantine, Willerzell.

Datum des Widerrufes: 3. November 1934.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Cossonay* (5400)

Dans son audience du 31 octobre 1934, le président du Tribunal civil du district de Cossonay a ordonné la révocation de la faillite de Schacher Emile, scierie, à Mauraz, et la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens (art. 195 L. P.).

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Zürich *Konkursamt Männedorf* (5119[3])

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung.

Im Konkurse über die Firma Zanni Miro, Baugeschäft, auf Dorf, Männedorf (Inhaberin: Frau Wwe. Helena Zanni-Ruetz), gelangen Montag, den 26. November 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Bahnhof-Post», in Männedorf, auf 1. öffentliche Steigerung:

In Männedorf liegend:

1. Kat. Nr. 1767.
   Ein Wohnhaus «Bella Vista», Assek. Nr. 984 für Fr. 91,700.— assekuriert;
   Eine Garage, Assek. Nr. 1035 für Fr. 7300.— assekuriert;
   Ein Hühnerhaus, Assek. Nr. 991 für Fr. 500.— assekuriert, mit 14 Aren 30 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten auf Dorf.

2. Kat. Nr. 2114.
Ein Wohnhaus, Assek. Nr. 264 für Fr. 15,600. — assekuriert;
Ein Schweinestallgebäude, Assek. Nr. 265 für Fr. 200. — assekuriert:
Ein Magazingebäude, Assek. Nr. 1040 für Fr. 26,000. — assekuriert, mit 31 Aren 79 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen auf Dorf.
3. Kat. Nr. 1766.
6 Aren 93 m² Wiesen auf Dorf.
4. Kat. Nr. 2550.
2 Aren 39 m² Wiesen auf Dorf.
5. Kat. Nr. 2551.
9 Aren 03 m² Wiesen auf Dorf.
6. Kat. Nr. 1985.
12 Aren 24 m² Wiesen auf Dorf.

Konkursamtliche Schatzung:
Objekt Ziff. 1: Fr. 75,000. —.
Objekt Ziff. 2—6: » 40,000. —.

Der Ersteigerer von Objekt Ziff. 1 hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufspreis Fr. 2000. — und derjenige von Objekt Ziff. 2—6 Fr. 1000. — bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Männedorf, den 23. Oktober 1934. Konkursamt Männedorf:
G. Oetiker, Notar.

Ct. de Berne *Office des faillites de Courtelary* (5420)

Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Jeudi 13 décembre 1934, à 14 heures, au Café du Soleil, à Villeret, l'Office des Faillites de Courtelary, agissant par délégation de l'Office des Faillites de Bienne, administrateur de la faillite de Umiker Max, industriel, à Bienne, vendra par voie d'enchère unique et publique les immeubles ci-après désignés:

Réage de Villeret:

N°	Lieu dit	Nature	
291	Au Crotêt	habitation	ass. pour fr. 99,300. —
		garage	» » » 5,200. —
		poulailler	» » » 400. —
		assise, aisance, jardin,	96 ares 35 cent.
806	»	un pré	1 » 30 »

Estimation cadastrale fr. 107,470. —.
Estimation d'experts » 64,800. —.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'Office des Faillites de Courtelary pendant 10 jours à compter du 14e jour avant la date de la vente.

Le préposé aux Faillites de Courtelary:
H. Blanc.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (5401)

Enchères publiques d'une place de sports.
Vente définitive.

Le vendredi 14 décembre 1934, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire do La Chaux-de-Fonds, Rue L. Robert 3, salle du rez-de-chaussée, l'administration de la Masse en faillite du Football-Club Etoile, à La Chaux-de-Fonds, procédera à la vente des immeubles dépendant de la dite Masse et désignés comme suit au cadastre des Eplatures: article 775, pl. Fo. 21, nos 57 à 58, aux Eplatures, dépendances et pré de 12739 mètres carrés: article 119, pl. Fo. 21, n° 112, aux Eplatures, place de 716 mètres carrés.

Sont compris dans la vente, toutes les installations, soit les tribunes, clôtures et aménagements d'un terrain de sports, situé aux Eplatures-jaune 29 a.

Estimation cadastrale: Fr. 60,000. —.
Assurance-incendie des Tribunes: Fr. 31,400. — plus 50 %.
Estimation officielle du bloc: Fr. 25,000. —.

Les conditons de la vente et l'état des charges grevant ces immeubles, pourront être consultés à l'Office dès le 26 novembre 1934.

La vento sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

La Chaux-de-Fonds, le 2 novembre 1934.

Offices des Faillites:
Le préposé: A. Chopard.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29.)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'Ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 6* (5331²)

Grundpfandverwertung. — Erste Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft Bella Vista (G. o. p. H.), mit Sitz Hadlaubstrasse Po.-Nr. 45, in Zürich 6.
Pfandeigentümerin: Dieselbe.
Ganttag: Montag, den 7. Januar 1935, nachmittags 4 Uhr.
Gantlokal: Restaurant zum Riedtli, Kinkelstrasse Nr. 40, Zürich 6.
Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 17. Dezember 1934 an.
Eingabefrist: Bis 27. November 1934.

Grundpfand:

Laut Grundprotokoll Oberstrass Bd. 22, Seite 373,
Grundplan Blatt 19, Kataster Nr. 1578.

1. Ein Wohnhaus an der Ekkehardstrasse Po.-Nr. 22, in Oberstrass-Zürich 6, unter Assek.-Nr. 685 für Fr. 151,000. — brandversichert. Schätzung 1930.
2. Drei Aren 59,1 Quadratmeter Land, nämlich:
169,4 m² Gebäudegrundfläche,
189,7 m² Hofraum und Garten.
Grenzen laut Grundplan.

Laut Grundprotokoll Oberstrass Bd. 22, Seite 373,
Grundplan Blatt 19, Kataster Nr. 1579.

3. Ein Wohnhaus an der Ekkehardstrasse Pol.-Nr. 24, in Oberstrass-Zürich 6, unter Assek.-Nr. 686 für Fr. 160,000. — brandversichert. Schätzung 1930.
4. Drei Aren 92,3 Quadratmeter Land, nämlich:
162,1 m² Gebäudegrundfläche,
230,2 m² Hofraum und Garten.
Grenzen laut Grundplan.

Betreibungsamtliche Schätzung: Für Objekte Nr. 1 u. 2: Fr. 105,000. —
Für Objekte Nr. 3 u. 4: » 120,000. —
Total: Fr. 225,000. —

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, Fr. 4000. — in gesetzl. Barschaft auf Abrechnung an der Kaufsumme zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 7. November 1934.

Betreibungsamt Zürich 6:
Der ordentliche Stellvertreter: Otto Fehr.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (5330°)

Avviso di primo incanto.

Esecuzione n° 18740 R. I.

Escussa: von Maltzahn Olga, Baronessa, Ascona.

Immobili: Nel comune di Ascona:

		Mappa n.	Misura mq.
Roccolo,	casa	1049 A	167
Id.	rustico	1049 B	54
Id.	giardino	1049 c	1740
Id.	terrazza	1049 D	15
Id.	casa	1049 E	81
Id.	piazzale	1049 f	233

N^ri precedenti corrispondenti agli attuali:
498 499 500 498.1 499.1 500.1

Valore complessivo di stima: fr. 63,246. —.

Termino per le contraddizioni: Diritti reali, servitù, crediti ipoteeari ed altri oneri fondiari: 22 novembre 1934, con la comminatoria provista dai disp. articolo 29 del Reg. Tr. Fed. sulla R. F. F.

Data e luogo del primo incanto: 17 dicembre 1934, ore 11 ant., in Ascona, sala comunale.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 5 dicembre 1934.

Locarno, 30 ottobre 1934. Per l'Ufficio:
A. Scamara, uff.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zollikon* (5111¹)

Zweite Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft «Schlüssel», Toblerstrasse 69, Zürich 7.
Pfandeigentümerin: Frau Barbara Schmid-Suhm, Forchstrasse 117, Zollikerberg.
Ganttag: Montag, den 19. November 1934, nachmittags 2 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Höhe», Zollikon.
Auflegung der Gantbedingungen und des abgeänderten Lastenverzeichnisses: Vom 5. bis 15. November 1934.
Grundpfand:

Gr.-Bl. Zollikon Nr. 1957.
Kat.-Nr. 4609. Plan Blatt 31.

1. Ein Wohnhaus mit Garage in der Waldburg an der Forchstrasse im Zollikerberg, unter Assek.-Nr. 1123 für Fr. 41,000. — assekuriert.
2. 4 Aren 25 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.
Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

An der ersten Steigerung erfolgto kein Angebot.

Der Erwerber hat an der Steigerung auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000. — bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zollikon, den 11. Oktober 1934. Der Betreibungsbeamte: J. Rasi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich *Konkurskreis Männedorf* (5410)

Schuldner: Schoeffter Emil, Handel in Manufakturwaren und Konfektion, Männedorf.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Meilen: 1. November 1934.

Sachwalter: Edw. Hirzel, Rechtsanwalt, Meilen.

Eingabefrist: Bis 30. November 1934.

Die Gläubiger des obgenannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 14. Dezember 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Bahnhof Post, Männedorf.

Aktenauflage: Vom 3. Dezember 1934 an im Bureau des Sachwalters in der Seehalde, Meilen.

Kt. Bern *Konkurskreis Thun* (5421)

Schuldnerin: Urwyler Ida, Fräulein, Alberts sel., von Brittnau, Inhaberin des Kaufhauses im Heimberg Station.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Nachlassrichters von Thun: 29. Oktober 1934.

Sachwalter: H. Neuhaus, Notar, Thun.

Eingabefrist: Bis und mit Samstag, den 1. Dezember 1934.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 17. Dezember 1934, 15 Uhr, im Hotel Freienhof, 1. Stock, Thun.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (5422)

Schuldner: Nachlass des verstorbenen Goser Emil, Wirtschaft und Metzgerei z. Schäfle, in Freidorf-Roggwil.

Datum der Stundungsbewilligung durch Schlussnahme des Bezirksgerichts Arbon: 29. Oktober 1934.

Sachwalter: Paul Henauer, Friedensrichter, in Arbon.

Eingabefrist: Bis 29. November 1934.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Dezember 1934, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Arbon.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (5423)

Débitrice: Bongors Anna, Delle, commerce de modes masculines «Paris Mondain», 15, Quai des Bergues, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 3 novembre 1934.

Commissaire au sursis concordataire: Marius Lachat, Préposé à l'Office des Faillites de Genève.

Expiration du délai de production: 27 novembre 1934.

Assemblée des créanciers: Lundi 17 décembre 1934, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 7 décembre 1934.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Bassersdorf* (5436)

Das Bezirksgericht Bülach hat mit Beschluss vom 2. November 1934 die dem Della Santa Romeo, Baugeschäft, Schwarzackerstrasse 25, Wallisellen, am 27. September 1934 bewilligte Nachlasstundung von zwei Monaten um weitere zwei Monate, d. h. bis zum 27. Januar 1935, verlängert.

Die Gläubigerversammlung findet infolgedessen anstatt am 16. November 1934, Freitag, den 14. Dezember 1934, nachmittags 5 Uhr, im Restaurant zum Löwen, Bahnhofstrasse 25, Wallisellen, statt. Der Beginn der Aktenauflage auf dem Bureau des Sachwalters wird vom 6. November 1934 auf den 4. Dezember 1934 verschoben.

Zürich, den 6. November 1934.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. R. Bolliger, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 57 a.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (5402)

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Bern vom 26. Oktober 1934 ist die dem von Steiger Wladimir, Delikatessengeschäft «Kaspia», Krangasse Nr. 47, in Bern, bewilligte Nachlasstundung um 2 Monate, d. h. bis 25. Januar 1935 verlängert worden. Die auf Donnerstag, den 8. November 1934 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Donnerstag, den 29. November 1934, nachmittags 3 Uhr, im Café Schmiedstube, I. Stock, Zeughausgasse Nr. 7, in Bern.

Bern, den 2. November 1934. Der Sachwalter: Emil Wältl, Notar, Zeughausgasse 27.

Kt. Luzern *Konkurskreis Entlebuch* (5424)

Schuldner: Purtschert Ferdinand, Schuhhandlung, Entlebuch.

Verlängerung der Stundung: Bis und mit 30. November 1934.

Datum des Entscheides durch den Amtsgerichtspräsidenten von Entlebuch: 5. November 1934.

Entlebuch, den 5. November 1934.

Aus Auftrag: Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Vogel, Konkursbeamter.

Kt. Schwyz *Konkurskreis Schwyz* (5425)

Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Schwyz vom 2. November 1934 wurde die an Steiner Josef, z. Merkur, in Brunnen, bewilligte Nachlasstundung bis 30. Dezember 1934 verlängert.

Ibach (Schwyz), den 2. November 1934.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Alb. Inderbitzin.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (5426)

Art. 317 SchKG.

Schuldner: Portmann Hermann, Bäckerei, Sempacherstrasse 17, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 24. November 1934, vormittags 10 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse Nr. 2, Luzern.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Luzern, den 5. November 1934.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt: P. Segalini.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Gruyère, à Bulle* (5437)

Débiteur: Helmsch Emile, ébénisterie, à Bulle.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi 14 novembre 1934, à 10 hs. du jour, Salle du Tribunal, château de Bulle.

Bulle, le 6 novembre 1934. Le président: J. Delatena.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Sargans in Mels* (5403)

Donnerstag, den 8. November 1934, vormittags 9 Uhr, findet auf dem Rathaus in Mels vor Bezirksgericht Sargans die Verhandlung über den von Good Joh., Schuhhandlung, Mels, vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Mels, den 1. November 1934.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidiums: Bezirksgerichtskanzlei Sargans.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Plessur* (5127)

Nachlassvertrag der Bank für Graubünden A.-G., Chur.

Schuldnerin: Bank für Graubünden A.-G., Chur.

Die Gläubigerversammlung findet statt Freitag, den 7. Dezember 1934, nachmittags 1½ Uhr, im Hotel Marsöl, in Chur.

Den Gläubigern, welche ihre Forderungen beim Sachwalter angemeldet haben, werden persönliche Eintrittskarten zugestellt; noch nicht angemeldete Gläubiger können Zutrittskarten bis spätestens 30. November 1934 beim Sachwalter verlangen, Obligationäre unter Angabe der Nummern ihrer Obligationen.

Die Akten liegen vom 27. November 1934 an bei der Bank für Graubünden in Chur zur Einsichtnahme der Gläubiger auf.

Gleichzeitig wird bekannt gegeben, dass ein Nachlassvertrag mit Abtretung der Aktiven zur Diskussion gestellt wird.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter der Bank für Graubünden A.-G., Chur: Theodor Isler, Schweiz. Revisionsgesellschaft A.-G., Bahnhofstrasse 44, Zürich.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L. P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317.)

Ct. de Berne *Tribunal de Courtelary* (5411)

Débiteur: Weibel Julien, industriel, à Saint-Imier. (F. o. s. du e. du 13 juin 1891, n° 134, page 545).

Date d'homologation: 19 octobre 1934.

Ce jugement a acquis force de chose jugée.

Courtelary, le 30 octobre 1934.

Le président du Tribunal de Courtelary: Jacot.

Kt. Solothurn *Amtsgericht von Balsthal* (5428)

Das Amtsgericht von Balsthal als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 16. Oktober 1934 den Nachlassvertrag des Wüthrich Robert, Garage Modern, in Balsthal, auf der Basis einer Dividende von 20 % bestätigt.

Balsthal, den 5. November 1934. Der Amtsgerichtsschreiber: L. Hammer.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (5429)

La Pretura di Bellinzona con decreto 17/20 ottobre 1934 ha omologato il concordato proposto da Kaltbrunner Max, di Giacomo, macellaio, in Bellinzona, sulla base del 20 %, pagabile 15 giorni dopo cresciuto in giudicato il decreto di homologazione.

Bellinzona, il 5 novembre 1934. Il seg. assess.: F. Biaggi.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Bex* (5404)

Dans son audience du 11 octobre 1934, le président du Tribunal du district d'Aigle a homologué le concordat conclu entre Cherix Frères, fabrique de clôtures et scierie, à Bex, et leurs créanciers chirographaires.

Bex, le 1er novembre 1934. Le commissaire au sursis: H. Barbezat, préposé.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Cossonay* (5438)

Dans son audience du 31 octobre 1934, le président du Tribunal Civil du district de Cossonay a homologué le concordat conclu en cours de faillite entre Cugny Agénor, café du Soleil, à La Sarraz, et ses créanciers chirographaires.

Cossonay, le 6 novembre 1934.

Le préposé à l'Office des Faillites: Albert Schumacher.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Grandson* (5405)

Homologation de concordat et révocation de faillite.

Dans son audience du 23 octobre 1934, le président du Tribunal du district de Grandson a homologué le concordat conclu en cours de faillite entre Renaud Léon, cafetier, aux Tuileries r. Grandson, et ses créanciers, et prononcé la révocation de la faillite.

Grandson, le 2 novembre 1934. Le préposé aux faillites: H. Bornand.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (5412)

Par décision du 12 octobre 1934, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat présenté par la Nouvelle Société industrielle d'appareils mécaniques (Nouvelle Siam), à Corseaux près Vevey.

Ce prononcé est devenu définitif.

Un délai péremptoire de deux mois, expirant le 7 janvier 1935, est imparti aux créanciers dont les prétentions sont contestées pour faire valoir leurs droits en justice.

Vevey, le 2 novembre 1934. Le commissaire au sursis: Victor de Gautard, avocat.

Bäuerliches Sanierungsverfahren — Procédure d'assainissement agricole

(Bundesbeschluss vom 13. April 1933.) (Arrêté fédéral du 13 avril 1933.)

Kt. Bern *Konkurskreis Obersimmental* (5413)

Sanierungsstundung.

Schuldner: Werren-Rohrbach Arnold, Landwirt, Ried, Sankt Stephan.

Stundung: Bis 18. April 1935.

Sachwalter: A. Grünenwald, Grossrat, St. Stephan.

Blankenburg, den 2. November 1934.

Richteramt Obersimmental: Der Gerichtspräsident: Gautschi.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung

(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (5406)

Einladung zur Gläubigerversammlung

Zur Beratung des Nachlassvertrages werden die Gläubiger der Bühler Walburga, Frau, zum Hotel Hirschen, in Interlaken, zu einer Versammlung eingeladen auf Montag, den 26. November 1934, vormittags 10¼ Uhr, im Hotel Löwen in Interlaken.

Die Akten liegen 10 Tage vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters auf.

Interlaken, den 1. November 1934. Der Sachwalter: Michel, Notar.

Kt. Bern *Konkurskreis Obersimmental* (5432)

Dem Schletti-Abegglen Hans, Hotelier zur Krone, in Zweisimmen, ist durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Obersimmental vom 19. Oktober 1934 in Anwendung von Art. 294 ff. SchKG., Art. 1 B. B. über das Pfandnachlassverfahren für die Hotel- und Stickereiindustrie vom 30. September 1932, und B. B. über Erweiterung der rechtlichen Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickereiindustrie vom 27. März 1934 eine Nachlassstundung von 4 Monaten bewilligt worden, unter Einsetzung des Unterzeichneten als Sachwalter.

Während dieser Stundung soll für die Kurrentgläubiger ein gerichtlicher Nachlassvertrag und für die Pfandgläubiger auf Zweisimmen-Grundblätter Nrn. 1078, 227, 304, 1077, 1144, 1075, 1079 und 1074, Hotelbesitzung Krone und zudienende Liegenschaften in Zweisimmen, das Pfandnachlassverfahren für die Hotelindustrie gemäss B. B. vom 30. September 1932 durchgeführt werden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 8. Dezember 1934 beim unterzeichneten Sachwalter einzugeben.

Für die Pfandgläubiger gilt Art. 34 des cit. B. B., wonach diese bis zum 8. Dezember 1934 ihre Forderungen anzumelden und die Pfandtitel einzureichen haben. Allfällige Bürgen sind zu nennen.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird nach erfolgter Schätzung der Hotelbesitzung festgesetzt und sämtlichen Gläubigern durch eingeschriebenen Brief zur Kenntnis gebracht.

Zweisimmen, den 5. November 1934.

Der Sachwalter: Ed. Imobersteg, Fürsprecher und Notar.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Solothurn *Amtsgericht Dorneck-Thierstein in Dornach* (5431)

Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlasstundung.

Den Gläubigern der Firma Erzer & Brunner, in Liq., in Dornach, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlasstundung von zwei Monaten angesetzt ist auf Mittwoch, den 14. November 1934, vormittags 8 Uhr, nach Dornach.

Allfällige Einwendungen können an dieser Verhandlung angebracht oder vorher schriftlich eingereicht werden.

Dornach, den 2. November 1934.

Der Amtsgerichtspräsident von Dorneck-Thiorstein: Haberthür.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (5430)

Verhandlung über ein Nachlasstundungsbegehren.

Den Gläubigern des Kauz Albert, Sattlerei, Bett- und Möbelhandlung, Reise- und Sportartikel, in Solzach, wird hiedurch bekannt gegeben, dass die Verhandlung über ein vom Schuldner eingereichtes Nachlassstundungsbegehren stattfindet: Donnerstag, den 15. November 1934, vormittags 11 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I. Stock. Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

Solothurn, den 3. November 1934.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: O. Weingart.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (5407)

Verlängerung eines Moratoriums.

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat das der Firma «Swiga» Schweizer A.-G. für Weine & Spirituosen, Reinacherstrasse Nr. 10, in Basel, bewilligte Moratorium durch Beschluss vom 2. November 1934 um einen Monat, also bis 30. November 1934 verlängert.

Basel, den 2. November 1934. Zivilgerichtsschreiberei Basel.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Eisen, Metalle. — 1934. 1. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Fäh & Stierli**, in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 279 vom 28. November 1933, Seite 2781), Eisen und Metalle, hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Die Durchführung der Liquidation ist dem Gesellschafter Ernst Stierli-Kehlstadt übertragen, welcher für die Firma **Fäh & Stierli in Liq.** allein die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Eisen und Metalle. — 1. November. Ernst Stierli-Kehlstadt, von Zürich, in Zürich 7, Johann Gauss, von Zürich, in Zürich 6, Christian Gauss, von Zürich, in Zürich 6, haben unter der Firma **Stierli & Co. vorm. Fäh & Stierli**, in Zürich 4, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1934 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Ernst Stierli-Kehlstadt und Kommanditäre sind: Johann Gauss mit Fr. 5000 und Christian Gauss mit Fr. 100,000. An Johann Gauss ist Kollektivprokura mit Ausdehnung auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften erteilt. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Stierli-Kehlstadt und der Kommanditär-Prokurist Johann Gauss zeichnen kollektiv. Handel mit Eisen und Metallen. Kanzleistrasse 57.

2. November. **Aktiengesellschaft R. & E. Huber, Schweizerische Kabel-, Draht- und Gummiwerke (Société Anonyme R. & E. Huber, Manufactures Suisses de Câbles et Fils électriques et d'Articles en caoutchouc)**, in Pfäffikon (S. H. A. B. Nr. 95 vom 25. April 1934, Seite 1099). In ihrer Generalversammlung vom 27. Oktober 1934 haben die Aktionäre die Erhöhung des Aktienkapitals von bisher Fr. 2,250,000 auf Fr. 3,000,000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe und Volleinzahlung weiterer 750 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft hat ferner neue Statuten festgelegt. Die bisher publizierten Bestimmungen erfahren dadurch folgende Aenderungen: Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation und der Verkauf von Kabeln und Drähten, sowie von Gummiartikeln. Die Gesellschaft kann sich auch mit jeder verwandten Fabrikation beschäftigen und sich an andern Unternehmungen mit ähnlichem Zweck beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 3,000,000; es ist eingeteilt in 3000 auf den Inhaber lautende volleinbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Der aus 3—6 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat bezeichnet diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung, je zu zweien kollektiv, berechtigt sein sollen; er bestimmt auch die Art der Zeichnung. Im Bestande der zeichnungsberechtigten Personen und in der Art und Form der Zeichnung sind Aenderungen nicht erfolgt.

Gummiwaren. — 2. November. **Walter Naef & Co. und H. Specker's Wwe. Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 257 vom 2. November 1933, Seite 2554), Gummiwaren. Die Prokura von René Sonderegger ist erloschen.

Radioartikel usw. — 2. November. Die Firma **J. Casagrande & W. Kern**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 103 vom 4. Mai 1934, Seite 1186), Handel in und Fabrikation von Radios usw., Gesellschafter: Ilario Casagrande und Werner Kern, ist infolge Austrittes des letzteren und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Firma «Ilario Casagrande», in Winterthur 1.

Inhaber der Firma **Ilario Casagrande**, in Winterthur 1, ist Ilario Casagrande, italienischer Staatsangehöriger, in Winterthur 1. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma «I. Casagrande & W. Kern», in Winterthur 1. Fabrikation von und Handel in Radios und technischen Apparaten, Reparaturen. Garnmarkt 1.

Immobiliengesellschaft. — 2. November. **Konradshof Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 192 vom 19. August 1930, Seite 1730). Der Verwaltungsratspräsident Otto Herfeld ist Bürger von Zürich.

2. November. **Gutenberg-Realia Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 22 vom 28. Januar 1932, Seite 230). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Oktober 1934 haben die Aktionäre die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und gleichzeitig die Beendigung der Liquidation konstatiert. Die Firma wird infolgedessen im Handelsregister gelöscht.

2. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma « **Ubag** » **Unterlags-Boden A.-G. in Liq.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 166 vom 19. Juli 1934, Seite 2002), hat die Liquidation beendigt. Diese Firma ist erloschen.

2. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Ausstellungs- & Sporthallen A.-G. Aspa in Liq.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 119 vom 25. Mai 1934, Seite 1385), hat die Liquidation beendigt. Diese Firma ist erloschen.

Silberfüchse. — 2. November. **Mascotfox-Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 225 vom 26. September 1934, Seite 2668), Vertrieb von Mascot-Silberfüchsen usw. Der Direktor Walter Gerber wohnt nunmehr in Zürich.

Techn. Neuheiten, Schulmaterialien. — 2. November. Die Firma **Albert Fausel,** in Wald (S. H. A. B. Nr. 249 vom 24. Oktober 1932, Seite 2490), Vertrieb von technischen Neuheiten und Schulmaterialien, ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzugs des Inhabers erloschen.

Technische Artikel. — 2. November. Die Firma **Bernhard Kohler,** in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 238 vom 13. Oktober 1931, Seite 2185), Vertrieb von technischen Artikeln, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Heizungsanlagen usw. — 2. November. **Gebrüder Lincke A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 115 vom 20. Mai 1926, Seite 914). Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr: Claridenstrasse 31, Zürich 2.

Kohlen- und Brennholzhandel. — 2. November. Die Firma **P. Muraro & F. Bombeli jun.,** in Zürich 11-Oerlikon (S. H. A. B. Nr. 56 vom 8. März 1933, Seite 565), Kohlen- und Brennholzhandel, Gesellschafter: Peter Muraro und Fritz Bombeli jun., ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma « **Peter Muraro** », in Zürich 11 (Oerlikon), über.

Inhaber der Firma **Peter Muraro,** in Zürich 11 (Oerlikon), ist Peter Muraro, von Zürich, in Zürich 11. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma « P. Muraro & F. Bombeli, jun. », in Zürich 11. Kohlen- und Brennholzhandel. Neue Zürcherstrasse 28, zum Kohlenhof.

2. November. **Gemeindestube Oberwinterthur,** Genossenschaft mit Sitz in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1929, Seite 589). Emil Bührer und Emma Baumann sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren wird gelöscht. Der Aktuar Bruno Bosshard ist zugleich noch Vizepräsident. Neu wurden als Beisitzer gewählt Walter Torti, Maschinenzeichner, von Stabio (Tessin), und Frau Anna Scheiwiller, Hausfrau, von Winterthur, beide in Winterthur. Der Präsident zeichnet je mit dem Vizepräsident, Aktuar oder Quästor zu zweien kollektiv.

Orientteppiche. — 2. November. Die Firma **Konrad Fröhlich-Fisler,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 300 vom 22. Dezember 1933, Seite 3011), Handel in Orientteppichen en gros, erteilt Einzelprokura an Rosa Fröhlich-Fisler, von Zürich, in Zürich 4, Ehefrau des Inhabers.

Orientteppiche. — 2. November. Die Firma **Hermann-Scheuter,** in Zürich 7 (S. H. A. B. Nr. 70 vom 25. März 1929, Seite 606), verzeigt als Geschäftsnatur lediglich: Orientalische Teppiche.

Froebelartikel, Papeterie, Buchbinderei. — 2. November. In der Firma **Frl. Elie Naumann,** in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 297 vom 18. Dezember 1924, Seite 2070), wird die Geschäftsnatur abgeändert in Spezialgeschäft Froebelscher Kinderbeschäftigungen, Papeterie und Buchbinderei. Die Inhaberin ist seit 1932 Bürgerin von Winterthur.

2. November. **Presseversicherungs-Fond, in Zürich** (S. H. A. B. Nr. 187 vom 12. August 1924, Seite 1363). Ernst Rietmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist damit erloschen. Dr. Jakob Welti, bisher Aktuar, wurde zum Präsidenten und neu wurde als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt: Hans Bruder, Redaktor, von und in Zürich. Die Stiftungsratsmitglieder zeichnen unter sich zu zweien kollektiv.

2. November. **Baugenossenschaft Hirschenwiese-Friesenberg,** in Zürich-Oerlikon (S. H. A. B. Nr. 93 vom 23. April 1929, Seite 626). Das Geschäftslokal befindet sich Probusweg 3.

Manufakturwaren, Herrenwäsche. — 2. November. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Schellenberg, Sax & Co.,** in Zürich 10 (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1934, Seite 234), wird Einzelprokura erteilt an Hans Sax-Frisch, Kommanditär, von Winterthur, in Zollikon.

Lebensmittel, Wein, Liqueurs. — 2. November. Die Firma **S. Nido,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 83 vom 10. April 1928, Seite 693), verzeigt als Domizil, Wohnort des Inhabers und Geschäftslokal: Zürich 7, Reinacherstrasse 14, und als Natur des Geschäftes: Vertretung in Lebensmitteln, Wein und Liqueurs.

Schreinerei, Glaserei. — 2. November. Der Inhaber der Firma **Hch. Winkler,** in Adliswil (S. H. A. B. Nr. 206 vom 15. August 1913, Seite 1489), mech. Bau- und Möbelschreinerei und Glaserei, ist Bürger von Adliswil. Das Geschäftslokal befindet sich infolge behördlicher Strassenumnummerierung: Kilchbergstrasse 35.

2. November. **Wasserversorgungs-Genossenschaft Ringwil,** in Ringwil-Hinwil (S. H. A. B. Nr. 166 vom 19. Juli 1934, Seite 2002). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. Oktober 1934 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft den § 6 der Statuten revidiert, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen folgende Aenderung erfahren: Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften deren Mitglieder persönlich und solidarisch.

Milch, Spezereien, Kleider. — 2. November. Die Firma **Eugen Bucher,** in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 8 vom 11. Januar 1929, Seite 66), Handel in Milch, Spezereien und Kleidern, ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Pneu-Apparate, Mechanische Werkstätte. — 2. November. Die Firma **Karl Widmer,** in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 28 vom 3. Februar 1934, Seite 306), Fabrikation von Pneu-Fräsapparaten, mechanische Werkstätte, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Coiffeuse. — 2. November. Die Firma **Elsa Tschanz « Maison Elsa »,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 8 vom 11. Januar 1933, Seite 81), Salon de Coiffure, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Malzfabriken usw. — 2. November. Die Firma **Eckenstein & Co.,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 210 vom 10. September 1931, Seite 1961), Betrieb von Malzfabriken und Verkauf der daraus resultierenden Produkte usw., unbeschränkt haftender Gesellschafter: Rudolf Eckenstein-Aemmer; Kommanditär und Prokurist: Alfred Siegenthaler, ist infolge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma « Eckenstein & Co. Aktiengesellschaft » (Malzfabriken), in Basel über.

Lebensmittel. — 2. November. Die Firma **Emilie Güntensperger-Raumanns,** in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 110 vom 11. Mai 1928, Seite 938), Lebensmittelgeschäft, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Hotel. — 2. November. Die Firma **H. Lütschg-Schmidt,** in Erlenbach (S. H. A. B. Nr. 24 vom 30. Januar 1917, Seite 166), Hotelbetrieb, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Käse, Milchprodukte usw. — 2. November. Die infolge Konkurserkenntnisses des Konkursrichters von Zürich unterm 17. September 1934 erfolgte amtliche Löschung der Firma **Gebr. Wettstein Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 220 vom 20. September 1934, Seite 2606), Handel und Export von Käse, Milchprodukten und Lebensmitteln, wird, nachdem der Konkurs durch Rekursentscheid der IV. Kammer des Obergerichtes aufgehoben worden ist, widerrufen. Die Firma besteht in früherer Weise weiter.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

1934. 3. November. Aus dem Vorstand der Genossenschaft **Konsumverein Melchnau,** mit Sitz in Melchnau (S. H. A. B. Nr. 177 vom 31. Juli 1928, Seite 1498) ist der Vizepräsident Gottfried Schürch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Franz Bieri, von Schangnau, Stanzer, in Melchnau. Der bisherige Präsident Carlo Piffaretti, der Vizepräsident und der bisherige Sekretär Hans Eggimann führen kollektiv je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft.

Bureau Bern

Wirtschaft. — 2. November. Der Inhaber der Firma **Ernst Urfer,** Betrieb der Wirtschaft z. Römer, in Bern (S. H. A. B. Nr. 270 vom 17. November 1923, Seite 2160), hat diesen Betrieb aufgegeben und denjenigen des Breitenrainstübli, Turnweg 9 übernommen, wo der Inhaber auch wohnt.

2. November. Der Verein unter dem Namen **Vereinigte Schützengesellschaft der Stadt Bern,** mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 112 vom 14. Mai 1927, Seite 890), hat an der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 28. September 1934 beschlossen, sich im Handelsregister löschen zu lassen. Der Verein besteht gemäss Art. 52, Abs. 2 und 60 ff. Z. G. B. auch ohne Eintrag mit Rechtspersönlichkeit weiter.

Bureau Büren a. A.

3. November. Die Einzelfirma **Fritz Roth, Müller,** Handels- und Kundenmühle, mit Sitz in Diessbach b. B. (S. H. A. B. Nr. 97 vom 29. April 1931, Seite 929), ist infolge Konkurserkenntnisses des Gerichtspräsidenten von Büren vom 2. November 1934 von Amtes wegen gelöscht worden.

Bureau de Moutier

Produits d'entretien, savons. — 3 novembre. Le chef de la raison individuelle **Paul Frey,** à Tavannes, est Paul Frey, de Weisslingen (Zurich), à Tavannes. Commerce de produits d'entretien de ménage, savons en gros et détail.

Bureau Thun

2. November. **Badgenossenschaft Merligen,** Genossenschaft mit Sitz in Merligen, Gemeinde Sigriswil (S. H. A. B. Nr. 96 vom 25. April 1928, Seite 1928). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Ernst Amstutz, dessen Zeichnungsberechtigung erloschen ist, sowie die Beisitzer Frl. Susanna Losenegger und Otto Knobelspiess. In der Generalversammlung vom 9. April 1934 wurden in den Vorstand neu gewählt: Als Präsident: Vinzenz Oppliger, von Sigriswil, Malermeister, in Merligen, Gemeinde Sigriswil, bisher Vizepräsident. Als Kassier: Johann Gottfried Tschan, von Sigriswil, Kaufmann, in Merligen, Gemeinde Sigriswil, bisheriger Beisitzer, und als Beisitzer: Hans von Dach, von Lyss, Handelsgärtner, in Merligen, Gemeinde Sigriswil. Der Vizepräsident wird in der nächsten Generalversammlung gewählt. Für die Genossenschaft führen die rechtsverbindliche Unterschrift der Präsident, der Sekretär und der Vizepräsident kollektiv je zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Spezereien. — 1934. 29. Oktober. Die Firma **Frau Banz-Renggli,** Spezereihandlung, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 108 vom 11. Mai 1923, Seite 942), ist infolge Verkaufes des Geschäftes und Verzichts der Inhaberin erloschen.

29. Oktober. Die Firma **Leonz Bühlmann, Handlung,** Kolonialwaren und Tuchhandlung, in Hohenrain (S. H. A. B. Nr. 90 vom 16. April 1924, Seite 645), ist infolge Geschäftsverkaufes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Handelsgärtnerei. — 30. Oktober. Inhaberin der Firma **Frau Weber-Müller,** in Weggis, ist Wwe. Marie Weber geb. Müller, von Baltwil, in Weggis. Betrieb einer Handelsgärtnerei. Herrenmatt.

30. Oktober. **Glashütte A. G. Wauwil (Verrerie S. A. Wauwil) (Vetreria S. A. Wauwil),** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Wauwil (S. H. A. B. Nr. 134 vom 12. Juni 1933, Seite 1403). Die Unterschrift von Emil Bussmanu ist erloschen.

Lederwaren, Vertretungen. — 30. Oktober. Der Inhaber der Firma **Josef Häfliger,** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 193 vom 19. August 1927, Seite 1501), ändert die Firma ab wie folgt: **Josef Anton Haefliger,** und verzeigt als Geschäftsnatur nunmehr: Lederwaren en gros und Vertretungen. Das Geschäftsdomizil befindet sich Hirschengraben 28.

Partiewaren usw. — 30. Oktober. Die Firma **Frau Stern,** Partiewaren und Restengeschäft, Strumpfwaren, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 14 vom 18. Januar 1934, Seite 147), verzeigt als Geschäftsdomizil nunmehr Hertensteinstrasse 35.

Mercerie, Seilerwaren, Glas, Eisenwaren usw. — 30. Oktober. Die Firma **Johann Weibel,** Spezereihandlung, in Schongau (S. H. A. B. Nr. 33 vom 2. Februar 1921, Seite 255), verzeigt als Geschäftsnatur weiterhin: Mercerie-, Seiler-, Garn-, Glas- und Eisenwaren.

30. Oktober. **Immobilien A. G. Hirschmatt,** mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1934, Seite 2983). Der Verwaltungsrat besteht aus folgenden drei Mitgliedern: Präsident ist das bisherige einzige Verwaltungsratsmitglied Dr. Walter Hofer; Mitglieder sind: Albert Hofer, Kaufmann, und Otto Hofer, Kaufmann, beide von und in Luzern. Diese drei Mitglieder führen rechtsverbindliche Unterschrift kollektiv zu zweien unter sich.

Radiogeschäft. — 31. Oktober. Inhaber der Firma **Emil Bachmann,** in Luzern, ist Emil Bachmann, von Hohenrain, wohnhaft in Luzern. Radiohandel, deren Installationen und Reparaturen. Waldstätterstrasse 7.

Restaurant. — 31. Oktober. Die Firma **Emil Hoehstrasser,** Betrieb des Restaurant Brauerei, in Triengen (S. H. A. B. Nr. 296 vom 18. Dezember 1933, Seite 2982), wird infolge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Spezereien, Gemischtwaren. — 31. Oktober. Der Inhaber der Firma **Josef Odermatt-Meyer,** Spezerei- und Gemischtwarenhandlung, in Ottenhusen, Gemeinde Hohenrain (S. H. A. B. Nr. 88 vom 18. April 1925, Seite 655), ändert die Firma ab wie folgt: **Josef Odermatt.** Spezerei- und Gemischtwarenhandlung, Ottenhusen, Gemeinde Hohenrain. Post Ballwil.

Gasthof. — 2. November. Inhaber der Firma **Eduard Häfliger,** in Inwil, ist Eduard Häfliger, von Reiden, in Inwil. Gasthof z. «Kreuz».

Mosterei, Autotransporte. — 2. November. Der Inhaber der Firma **Anton Habermacher,** in Rickenbach (S. H. A. B. Nr. 263 vom 3. November 1919, Seite 1926), ändert die Firma ab in: **Habermacher-Jung,** und verzeigt als Geschäftsnatur jetzt: Mosterei und Autotransporte.

Gasthaus. — 2. November. Die Firma **Caspar Erni, z. Löwen,** in Eschenbach (S. H. A. B. Nr. 171 vom 25. Juli 1923, Seite 1479), ist infolge Geschäftsaufgabe des Inhabers erloschen.

Bäckerei, Mehl, Getreide. — 2. November. Die Firma **S. X. Bucher,** Bäckerei, Mehl und Getreide, in Escholzmatt (S. H. A. B. Nr. 263 vom 16. Dezember 1892, Seite 1067), ist infolge Geschäftsaufgabe und Verzichts des Inhabers erloschen.

Hotel. — 2. November. Eintragung von Amtes wegen auf Verfügung des Registerführers gemäss Art. 26, Abs. 2, der bundesrätlichen Verordnung über das Handelsregister und Handelsamtsblatt vom 6. März 1890:

Inhaberin der Firma **Rosa Bürkli-Achermann,** in Luzern, ist Frau Rosa Bürkli-Achermann, von Entlebuch, in Luzern. Betrieb des Hotel «Simplon». Hirschmattstrasse 37.

Tuch- und Massgeschäft. — 2. November. **Alfred Heusser, Aktiengesellschaft,** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 16 vom 20. Januar 1934, Seite 180). Alfred Heusser ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen.

Bäckerei, Futterwaren. — 3. November. Der Inhaber der Firma **Joh. Peter,** Gross-, Klein- und Zuckerbäckerei und Futterwarenhandlung, in Hitzkirch (S. H. A. B. Nr. 138 vom 15. Juni 1916, Seite 942), ist nun Bürger von Hitzkirch.

Schwyz — Schwyz — Svitto

Einrichtung bei Schreibmaschinen. — 1934. 3. November. Unter der Firma **ORICOP A.-G. (ORICOP S. A.),** bildet sich mit Sitz in Freienbach (Schwyz) auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft, zur Herstellung und zum Vertrieb von Oricopartikeln (Einrichtung an Schreibmaschinen zur Herstellung von Kopien mittelst Farbbändern). Die Statuten datieren vom 31. Oktober 1934. Die Gesellschaft ist berechtigt, Filialen und Zweigniederlassungen zu errichten, sich an ähnlichen Unternehmungen zu beteiligen oder zu erwerben oder Immobilien zu kaufen oder erstellen zu lassen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 10,000, eingeteilt in 20 Namenaktien von je Fr. 500 nominal. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern; zurzeit gehört ihm an: Jean Erzinger, Kaufmann, von Schleitheim (Schaffhausen), in Zürich, der für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Einzelunterschrift führt. Rechtsdomizil bei August Labhardt, Ingenieur, Freienbach.

Pharmazeutisch-chemische Produkte. — 3. November. Inhaber der Firma **Adolf Weber,** in Seewen-Schwyz, ist Adolf Weber, von Schwyz, in Seewen-Schwyz. Vertrieb pharmazeutisch-chemisch-technischer Produkte.

3. November. Xaver Wiget, von Schwyz, in Laufenburg, und Martin Aufdermaur, von Schwyz, in Ingenbohl, haben unter der Firma **Xaver Wiget & Co. Kathol. Versandbuchhandlung,** in Ingenbohl eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1934 ihren Anfang nahm. Katholische Versandbuchhandlung.

3. November. Der Inhaber der Firma **Fritz Lindner, Verlag,** in Küssnacht a. R. (S. H. A. B. Nr. 76 vom 3. April 1934, Seite 859), Verlag, hat den persönlichen und geschäftlichen Sitz nach Basel verlegt. Nachdem die Eintragung daselbst erfolgt ist (S. H. A. B. Nr. 252 vom 27. Oktober 1934, Seite 2979) wird die Firma im Handelsregister des Kantons Schwyz gestrichen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Fussbodenschleiferei usw. — 1934. 1. November. Inhaber der Firma **Kern-Schneider,** in Basel, ist Hermann Kern-Schneider, von Niederbüren (St. Gallen), in Basel. Fussbodenschleiferei und Vertrieb chemisch-technischer Produkte. Holbeinstrasse 58.

1. November. Inhaber der Firma **Wever, Lätitia Verlag,** in Basel, ist Wilhelm Wever, von und in Basel. Erwerb und Verwertung von Urheberrechten an musikalischen, musikdramatischen, dramatischen und literarischen Werken und Tonfilmen. Rosentalstrasse 71.

Technisches Bureau. — 1. November. Die Firma **Emil Bürgin,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 26 vom 1. Februar 1929, Seite 219), technisches Bureau usw., ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Eisfabrikation usw. — 1. November. Inhaber der Firma **Emil Bürgin,** in Basel, ist Emil Bürgin, von und in Basel. Eisfabrikation. Vertrieb von flüssigen und komprimierten Gasen, Fabrikation von Büchergestellen für Bibliotheken, Vertretungen. Unterer Rheinweg 18.

1. November. Die **ABC Garage A. G. in Liq.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 234 vom 6. Oktober 1934, Seite 2770), Import und Export von Bugatti-Automobilen usw., gibt ihre Zweigniederlassung in Basel auf; die Firma ist daher in Basel erloschen.

Bonneterie etc. — 2. November. Aus dem Verwaltungsrat der **S. Wyler Aktiengesellschaft,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 143 vom 22. Juni 1932, Seite 1535), Handel in Bonneterie usw., ist Hulda Wyler-Guggenheim ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Recha Hofmann-Wyler, Geschäftsfrau, von Zürich, in Basel; sie führt Einzelunterschrift.

Chemische Produkte. — 2. November. Die **Bernina A. G.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 184 vom 9. August 1934, Seite 2228), Fabrikation und Vertrieb chemischer Produkte, hat in ihrer Generalversammlung vom 31. Oktober 1934 ihr Kapital von Fr. 5000 durch Abschreibung der Aktien von Fr. 500 auf Fr. 100 um Fr. 4000 auf Fr. 1000 herabgesetzt, eingeteilt in 10 Namenaktien von Fr. 100. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden. Witwe Vögelin-Wespi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt Theophil Nebiker-Lehmann, Malermeister, von Pratteln, in Basel; er führt Einzelunterschrift.

Immobilien. — 2. November. Unter der Firma **Aktiengesellschaft Tusculum Société Anonyme Tusculum,** besteht auf Grund der Statuten vom 25. Oktober 1934 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft auf unbeschränkte Dauer zum Kauf und Verkauf von Immobilien, sowie zu deren Verwaltung, ferner zur Beteiligung an industriellen Unternehmungen und Finanz- und Handelsgeschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 1000, eingeteilt in 10 Namenaktien von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Max Währen-Erb, von Seedorf (Bern), Prokurist in Birsfelden. Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 25 (Lüscher & Co.).

Wirtschaft. — 2. November Inhaber der Firma **Wintermantel,** in Basel, ist Karl Wintermantel-Herz, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Mittlere Strasse 11.

Immobilien. — 2. November. Aus dem Verwaltungsrat der **«Basilisk» Aktiengesellschaft für Grundstückverwertung,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 174 vom 28. Juli 1932, Seite 1847), An- und Verkauf von Liegenschaften usw., ist Prof. Dr. Jakob Waekernagel ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates bleibt Dr. Carl Napp, nun wohnhaft in Riehen; er führt nunmehr Einzelunterschrift.

Lebensmittelhandel. — 3. November. In der **Migros A. G. Basel,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 81 vom 8. April 1932, Seite 838), Handel mit Lebensmitteln usw., sind die Unterschriften der Direktoren Paul Walter und Henri Hochstrasser erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Willy Böcklin-Marbach, von und in Basel, und Arnold Suter-Peter, von Wetzikon, in Basel.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Berichtigung zum Eintrag vom 24. Oktober 1934 betreffend die Firma «Malinsky OKO», St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1934, Seite 2984). Die Firma heisst richtig **Malinsky OKA.** Taube Malinsky ist verwitwet.

1934. 31. Oktober. Die Firma **Müller's Hotel u. Pension Krone & Villa Louisa,** in Ragaz (S. H. A. B. Nr. 45 vom 7. Februar 1902, Seite 177), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Firma: «Familie Müller Hotel Krone u. Villa Louisa».

Wwe. Berta Müller, Martha Müller, Heinrich Müller, alle drei von Schaffhausen, in Ragaz, und Max Müller, von Schaffhausen, in Oberrieden, haben unter der Firma **Familie Müller Hotel Krone u. Villa Louisa,** in Ragaz, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1934 ihren Anfang nimmt. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Müller's Hotel u. Pension Krone & Villa Louisa». Hotel und Restaurant.

Stickerei. — 31. Oktober. **Julius Brunke A.-G. in Liq.,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Diepoldsau (S. H. A. B. Nr. 235 vom 8. Oktober 1926, Seite 1780). Der Liquidator Dr. Ferdinand Fuchs hat seinen Wohnsitz in Zürich.

Sattlerei, Autolackiererei. — 31. Oktober. Der Inhaber der Firma **Ernst Joppich,** Autosattlerei, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 164 vom 17. Juli 1926, Seite 1323), verzeigt als weiteren Geschäftszweig: Autolackiererei.

Wirtschaft, Metzgerei. — 31. Oktober. Der Inhaber der Firma **Jakob Schlumpf,** Wirtschaft zur Traube, Metzgerei und Fuhrhalterei, in Unterwasser-Alt St. Johann (S. H. A. B. Nr. 30 vom 7. Februar 1925, Seite 215), hat den Betrieb der Fuhrhalterei aufgegeben.

31. Oktober. **Vereinigte Mühlen A.-G. in Goldach,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Goldach (S. H. A. B. Nr. 269 vom 16. November 1932, Seite 2673). Dr. med. Florian Decurtins ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

Stickereien, Stoffe. — 31. Oktober. Die unter der Firma **Gebr. Berlinger,** Fabrikation und Export von Stickereien, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 140 vom 19. Juni 1917, Seite 990), bestehende Kollektivgesellschaft verzeigt die nunmehrigen Domizile der Kollektivgesellschafter wie folgt: für August Berlinger: St. Gallen C.; für Wilhelm Berlinger: Speicher, und für Oscar Berlinger: Biel. Die Natur des Geschäftes wird erweitert in: Fabrikation und Export von Stickereien und Stoffen. Das Geschäftslokal befindet sich: Oberer Graben 36, St. Gallen C.

Beteiligungen an Pelztierunternehmen. — 31. Oktober. **Mascot Internationale Aktiengesellschaft,** mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 302 vom 26. Dezember 1933, Seite 3073). Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Walter Rosenerantz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

31. Oktober. **Sparkasse Diepoldsau-Schmitter**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Diepoldsau (S. H. A. B. Nr. 116 vom 22. Mai 1929, Seite 1044). Ludwig Frei ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An dessen Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Wälter, Lehrer, von Marbach (St. Gallen), in Diepoldsau. Der gegenwärtige Aktuar Johann Kuster-Zellweger ist nunmehr auch Vizepräsident.

31. Oktober. **Feldmühle A.-G. vormals Loeb-Schoenfeld & Co. Rorschach (Feldmühle Limited, formerly Loeb, Schoenfeld & Co. Rorschach) (Feldmühle S. A. ci-devant Loeb, Schoenfeld & Co. Rorschach)**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 60 vom 12. März 1932, Seite 614). Morris Schoenfeld und Carl Jakob Brupbacher sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Bruno Hartmann, Advokat, von Degersheim, in St. Gallen und Dr. Arthur K. Kuhn, Advokat, amerikanischer Staatsangehöriger, in New-York; Dr. Leo Gerstle, Advokat, von und in Zürich und Harry J. W. Syz, Kaufmann, von und in Zürich. Sie führen die Unterschrift nicht.

31. Oktober. Die Genossenschaft unter der Firma **Elektra Eggersriet**, mit Sitz in Eggersriet (S. H. A. B. Nr. 274 vom 24. November 1931, Seite 2503), hat in ihrer Hauptversammlung vom 24. Oktober 1934 die Statuten teilweise revidiert. Darnach erhält Art. 12, letzter Absatz, folgende Fassung: Die Verteilung der Uebersehüsse geschieht unter den Mitgliedern zu gleichen Teilen.

Obst, Früchte. — 31. Oktober. Inhaberin der Firma **Anna Beck**, in St. Gallen C., ist Frl. Anna Beck, von Deutschland, in St. Gallen C. Obst- und Früchtehandel; Markt Stand Nr. 18.

31. Oktober. Die Genossenschaft unter der Firma **Gemischte Krankenkasse Rorschach**, mit Sitz in Rorsehaeh (S. H. A. B. Nr. 136 vom 14. Juni 1929, Seite 1243), hat in ihren Hauptversammlungen der Genossensehafter vom 28. Februar/1. März 1932 und 1. März 1934 die Statuten teilweise revidiert. Darnach richtet die Kasse als Mitglied des Tuberkulose-Rückversicherungs-Verbandes des Konkordates an tuberkulöse Mitglieder, die sich in Heilanstalten, Heimstätten, Arbeitsheimen, Heilstätten, Tuberkulosespitälern, Abteilungen oder Stationen für Tuberkulose in Heilanstalten oder andern Anstalten im Sinne von Art. 10, Lit. e, des Bundesgesetzes betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose, verpflegen, unabhängig von der gemäss den Statuten eintretenden Erschöpfung der Genussberechtigung während 540 Tagen innerhalb einer Periode von 5 aufeinanderfolgenden Jahren folgende Leistungen aus: a) in der Krankenpflegeversicherung (ärztliche Behandlung und Arznei) einen täglichen Beitrag von Fr. 3 an Erwachsene, von Fr. 2 an Kinder, an die Kosten ihres Aufenthaltes in obigen Heilstätten; b) in der Krankengeldversicherung das voll versicherte Taggeld. An Mitglieder, die nur der Krankengeldversicherung angehören und daselbst nur für Fr. 1 Taggeld versichert sind, wird ein Taggeld von Fr. 2 ausgerichtet. Ist ein Mitglied innerhalb der vom jeweiligen Kalendertag zurückzurechnenden Zeitspanne von 5 Jahren während 540 Tagen in einer Tuberkuloseanstalt unterstützt worden, so hat es, sofern seine allgemeine Genussberechtigung alsdann noch nicht erschöpft ist, noch solange Anspruch auf die statutarischen Leistungen, als die allgemeine Genussberechtigung noch dauert. Diese Leistungen werden jedoch nur solange ausgerichtet, als die Kasse Mitglied des Rückversieherungs-Verbandes ist oder derselbe seine Leistungen gewährt. Die Beiträge werden im aufgestellten Rahmen alle 3—5 Jahre durch die Hauptversammlung festgesetzt. Sie sind auf Grundlage der Rechnungsergebnisse so festzusetzen, dass aus den Einnahmen wenigstens die Ausgaben bestritten werden können. Ergibt sich im Laufe einer 3 bis 5jährigen Periode, dass die festgesetzten Beiträge zu hoch oder zu niedrig bemessen sind, so ist die Hauptversammlung berechtigt und verpflichtet, auf Antrag der Kommission eine das Gleichgewicht jeder Abteilung sichernde Massnahme zu treffen. Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen durch diese Statutenrevision unberührt. Waldburga Künzle und Frau Frieda Wyler sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurden in den Vorstand und ohne Unterschriftsrecht gewählt: Hermann Gonzenbach, Schichtmeister, von Sitterdorf, in Rorschach und Caspar Landolt, Handwerksmeister, von Klein-Andelfingen, in Staad-Thal.

Heuhandlung. — 31. Oktober. Die Firma **Johann Stadler**, Heuhandlung, in Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 254 vom 25. Oktober 1918, Seite 1679), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

31. Oktober. Die Firma **Ernst Kläui, Schuhfabrik « Tossa »**, in Kappel (S. H. A. B. Nr. 180 vom 6. August 1931, Seite 1723), wird infolge Verkaufs der Fabrik, Aufgabe der Schuhfabrikation und Verlegung des persönlichen Domizils und des Geschäftssitzes nach Winterthur (S. H. A. B. Nr. 233 vom 5. Oktober 1934, Seite 2749), im Handelsregister des Kantons St. Gallen gelöscht.

Wirtschaft. — 31. Oktober. Die Firma **Heinrich Huber-Bührer**, Wirtsehaft, in Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 150 vom 30. Juni 1922, Seite 1283), ist infolge Veräusserung des Gesehäftes und Verziehts des Inhabers erloschen.

Malergesehäft, Tapeziererei. — 31. Oktober. Die Firma **Rudolf Wacek**, Bau-, Dekorations- und Flaehmalerei, Tapeziererei, in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1927, Seite 2077), ist infolge Verpachtung des Gesehäftes und Verziehts des Inhabers erloschen.

31. Oktober. Die Firma **Jakob Steiger, Volksmagazin**, Stoffe, Wäsehe, Mereerie und Bijouterie, in Flawil (S. H. A. B. Nr. 195 vom 29. Juli 1920, Seite 1472), ist infolge Identität mit der bereits unter dem Namen « Jakob Steiger-Epper », nunmehr Schürzenfabrikation, in Flawil, eingetragenen Firma des Inhabers erloschen.

31. Oktober. Die unter der Firma **Walz & Co. Photo**, in St. Gallen, Rorschaeherstrasse 7, begründete Zweigniederlassung der Kommanditgesellschaft « Walz & Co. », St. Gallen, optische Werkstätte, Optik, Photo usw. (S. H. A. B. Nr. 62 vom 15. März 1929, Seite 536), wird infolge Aufhebung gelöscht. Die Firma der Hauptniederlassung, Multergasse 27, St. Gallen, bleibt im übrigen unverändert bestehen.

Herren- und Knabenkonfektion. — 31. Oktober. Der Inhaber der Firma **Hermann Scherrer**, Herren- und Knabenkonfektion und Massgeschäft, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 48 vom 28. Februar 1925, Seite 341), hat sein persönliches Domizil in St. Gallen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Sanitäre Installationen. — 1934. 1. November. Die Firma **Schneider, Locher & Co.**, Sanitäre Installationen, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 124 vom 2. Juni 1931, Seite 1183), ist infolge Auflösung der Gesellsehaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Hans Locher ».

Inhaber der Firma **Hans Locher**, in St. Moritz, ist Hans Loeher, von Sargans, wohnhaft in St. Moritz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erlosehenen Firma « Sehneider, Loeher & Co. ». Sanitäre Installationen. Haus Immobilien « Esstrade ».

Bäekerei, Café. — 2. November. Die Firma **Andri Tizzoni**, Klein- und Grossbäckerei, in Chur (S. H. A. B. Nr. 101 vom 18. April 1921, Seite 775), verzeigt als nunmehrige Gesehäftsnatur: Bäekerei-Konditorei, Café Tea Room. Infolge behördlieher Umnummerierung der Strassen befindet sieh das Geschäftslokal nun an der Oberen Gasse Nr. 3.

Gerberei, Leder usw. — 2. November. **Ulrich Buchli's Erben**, Gerberei, Leder, Fellhandlung und Treibriemensattlerei, in Chur (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1929, Seite 2512). Der Gesellsehafter Peter Buehli ist nunmehr volljährig, und ebenfalls zur Vertretung der Firma befugt. Infolge behördlieher Umnummerierung der Strassen befindet sieh das Gesehäftslokal nun am Lindenquai Nr. 12.

Metzgerei. — 2. November. Der Inhaber der Firma **Johann Schamm**, Metzgerei, in Flims (S. H. A. B. Nr. 191 vom 18. August 1930, Seite 1718), heisst nicht Johann Schamm wie irrtümlicherweise eingetragen wurde, sondern Josef Sehamm. Die Firma lautet daher **Josef Schamm.**

Pension. — 2. November. **P. Thöny-Gartmann's Erben**, Pensionsbetrieb, mit Sitz in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 263 vom 8. November 1924, Seite 1833). Die Gesellschafterin Maria Thöny heisst infolge Verheiratung Maria Tall-Thöny und ist Bürgerin von Sehuls, wohnhaft in London. Ferner hat sich die Gesellschafterin Irma Thöny ebenfalls verheiratet und heisst nunmehr Irma Schroeder-Thöny, deutsche Staatsangehörige, in Berlin-Halensee.

Hotel- und Haushaltungsartikel. — 2. November. **Emil Färber, vorm. Wwe. Färber-Legler**, Hotel- und Haushaltungsartikel, Vertretung und Depot von Fabriken, in Chur (S. H. A. B. Nr. 271 vom 25. Juni 1906, Seite 1082). Infolge Weglassung des bisherigen Zusatzes lautet die Firma nunmehr **Emil Färber.** Als Geschäftsnatur wird verzeigt: Hotel- und Haushaltungsartikel. Das Gesehäftslokal befindet sich an der Bankstrasse Nr. 5/7.

Photofachgeschäft, Papeterie, Buchhandlung. — 3. November. Die Firma **Alfred Heinze**, photographische Gebrauchsartikel und Photokunstverlag, in Lenzerheide (S. H. A. B. Nr. 62 vom 14. März 1924, Seite 425), ist infolge Abtretung des Gesehäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « A. & K. Heinze, Photohaus », Lenzerheide.

Alfred Heinze, junior, und Kurt Heinze, beide von Deutsehland, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz, haben unter der Firma **A. & K. Heinze, Photohaus**, in Lenzerheide, eine Kollektivgesellsehaft eingegangen, welche am 15. April 1934 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Alfred Heinze ». Zur Vertretung der Firma ist nur der Gesellsehafter Alfred Heinze, junior, befugt. Photofachgesehäft, Papeterie und Buehhandlung.

Aargau — Argovie — Argovia

1934. 31. Oktober. Unter der Firma **Elektrizitäts-Lieferungs-Gesellschaft Aare-Rhein A. G.**, hat sieh heute mit Sitz in Baden und auf unbesehränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellsehaft ist in erster Linie Lieferung und Transport von elektriseher Energie sowie Bau, Betrieb und Beteiligung an Leitungen, welche dieser Aufgabe dienen, insbesondere des schweizerischen Teilstückes einer Hochspannungsleitung von Klingnau nach Tiengen und sodann die Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen auf dem Gebiete der Elektrizitätsindustrie überhaupt, nebst allen damit direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 500,000, eingeteilt in 500 auf den Inhaber lautende voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Es können auch Zertifikate über eine Mehrzahl von Aktien ausgegeben werden. Durch einstimmigen Besehluss des Verwaltungsrates können die Inhaberaktien in Namenaktien umgewandelt werden. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerisehe Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann daneben weitere Publikationsorgane bestimmen. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—9 Mitgliedern. Dieselben führen je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Verwaltungsrat kann Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen und setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus drei Mitgliedern. Es gehören ihm an: Dr. jur. Kurt H. Brunner, Kaufmann, von Glarus, in Zürich, als Präsident; Dr. se. teeh. h. e. Heinrieh E. Gruner, Ingenieur, von und in Basel, und Hans L. von Gugelberg, Ingenieur, von und in Maienfeld. Das Geschäftslokal der Gesellsehaft befindet sich: Bahnhofweg 8, in Baden (bei Fürsprech Dr. Guggenheim).

2. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Schweiz. Textildetaillistenverband**, in Aarau (S. H. A. B. 1922, Seite 275), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt. Präsident ist Carl Erny-Bauer, Kaufmann, von Hellikon und Aarau, in Aarau (bisher); Vizepräsident: Carl Knoerr, Kaufmann, von und in Bern (bisheriges Vorstandsmitglied); Kassier: Emile Wolfender, Kaufmann, von Kreuzlingen und Le Locle, in St. Imier (bisher). Weitere Mitglieder sind: Eugen Brandenburger, Kaufmann, von Brunnadern, in Wil (St. Gallen) (bisher Vizepräsident); Rudolf Bruckner, Kaufmann, von und in Basel; Alfred Gamper, Kaufmann, von und in Aarau (bisher); Charles Koeher, Kaufmann, von La Chaux-de-Fonds, in Lausanne; Jules Luthy, Kaufmann, von La Chaux-de-Fonds und Lützelflüh (Bern), in La Chaux-de-Fonds; Fritz Mettler, Kaufmann, von und in St. Gallen; Ernst Stuber, Kaufmann, von Winterthur und Gossliwil, in Winterthur, und Josef Wirthlin, Kaufmann, von Möhlin, in Zürich. Verbandssekretär ist Dr. Fritz Meyer, Reehtsanwalt, von Buehs bei Aarau, in Aarau. Zeichnungsbereehtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Verbandssekretär oder dem Kassier. Die Unterschriften des bisherigen Vizepräsidenten Eugen Brandenburger, welcher im Vorstande verbleibt, sowie des frühern Verbandssekretärs Werner Iff sind erloschen. Aus dem Vorstande ausgesehieden sind die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Fritz Heinzelmann, Victor Mettler, Oscar Schmid und Gustave Bonnard.

2. November. **Allgemeiner Konsumverein Laufenburg,** Genossenschaft mit Sitz in Laufenburg (S. H. A. B. 1926, Seite 200). Der Genossenschaftsrat ist wie folgt bestellt. Präsident ist Niklaus Flury(bisher); Vizepräsident: Wilhelm Kressibuch, Prokurist, von Kreuzlingen, in Laufenburg; Aktuar: Ernst Branco (bisher Mitglied). Weitere Mitglieder sind: Hermann Ries (bisher); Fridolin Schraner (bisher); Josef Halbeisen, Buchhalter, von St. Gallen, in Laufenburg, und Alfred Labhart, Ober-Schichtenführer, von Steckborn, in Laufenburg. Der bisherige Vizepräsident Henri Bossert ist nun Verwalter ausserhalb des Vorstandes und führt als solcher wie bisher volle Kollektivunterschrift. Aus dem Genossenschaftsrate ausgeschieden sind der bisherige Aktuar und Kassier Karl Obrist, dessen Unterschrift erloschen ist, sowie das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied August Haas. Es zeichnen je zu zweien kollektiv der Präsident, der Vizepräsident und der Verwalter.

2. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Wasserversorgungsgesellschaft Bözen,** in Bözen (S. H. A. B. 1925, Seite 415), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt: Präsident ist Arnold Pfister (bisher Vizepräsident); Vizepräsident: Jakob Brack-Hubeli; Aktuar: Jakob Trinkler (bisher); Kassier: Jakob Kistler (bisher); Beisitzer: Hans Amsler, alle sind Landwirte, von und in Bözen. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Gottlieb Brack-Kirchhofer ist erloschen. Ferner ist aus dem Vorstande ausgeschieden das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Jakob Brack-Pfister.

2. November. Die **Strohverwertungsgenossenschaft Rottenschwil,** mit Sitz in Rottenschwil (S. H. A. B. 1922, Seite 2092), hat am 9. September 1934 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist vollständig durchgeführt. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

Autotransporte, Handlung. — 2. November. Die Firma **Johann Weber-Fischer,** Autotransporte und Handlung, in Merenschwand (S. H. A. B. 1927, Seite 263), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Maschinen- und Apparatebau. — 5. November. Die Firma **Otto Jutzi,** in Murgenthal (S. H. A. B. 1925, Seite 1549), verzeigt nun als Natur des Geschäftes: Maschinen- und Apparatebau.

Aussteuern, Manufakturwaren. — 5. November. Inhaberin der Firma **Domb,** in Ennetbaden, ist Fräulein Anny Domb, polnische Staatsangehörige, in Ennetbaden. Handel in Brautaussteuern und Manufakturwaren. Baehtalstrasse 17.

Küferei, Weinhandlung. — 5. November. Die Firma **Karl Anton Metzger,** in Möhlin (S. H. A. B. 1930, Seite 307), verzeigt nun als Natur des Geschäftes: Küferei und Weinhandlung.

5. November. Die Firma **Robert Schafroth, Sägerei & Holzhandlung,** in Möhlin (S. H. A. B. 1921, Seite 2339), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Samen, Getreide, Futter- und Lebensmittel usw. — 1934. 2. November. Die Kommanditgesellschaft **O. Stürzinger & Cie.,** Handel mit Samen, Getreide, Futter- und Lebensmitteln, Mehlpredukten, Kunstdünger, Mais- und Futtermühle, in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 62 vom 15. März 1930, Seite 565), hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Oskar Stürzinger-Baer aufgelöst und ist erloschen. Die Aktiven und Passiven werden übernommen von der Kollektivgesellschaft « Stürzinger & Cie. » in Frauenfeld.

Hermine Stürzinger-Baer, in Frauenfeld, Frl. Johanna Stürzinger, in Frauenfeld, Frl. Hermine Stürzinger, in Frauenfeld, und Edwin Stürzinger, in Thayngen, alle von Wilen-Oberstammheim, haben unter der Firma **Stürzinger & Cie.,** in Frauenfeld, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1934 ihren Anfang nahm und welche die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « O. Stürzinger & Cie. » übernimmt. Handel mit Samen, Getreide, Futter- und Lebensmitteln, Mehlprodukten, Kunstdünger, Mais- und Futtermühle. Zürcherstrasse 153 und 245.

Metzgerei, Restaurant usw. — 2. November. **Hans Weber,** Metzgerei, in Thundorf (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1923, Seite 2392). Jetzige Natur des Geschäftes ist: Metzgerei, alkoholfreies Restaurant und Speisewirtschaft; zur Harmonie.

Mass- und Konfektionsgeschäft. — 2. November. Die Firma **Math. Schmidt-Boesch,** Mass- und Konfektionsgeschäft, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 147 vom 27. Juni 1934, Seite 1769), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. November. **Genossenschaft thurg. Sägereibesitzer,** in Aadorf (S. H. A. B. Nr. 92 vom 22. April 1926, Seite 731). Burkhardt Zöllig ist als Präsident zurückgetreten; er gehört dem Vorstand nun als Beisitzer an. Seine Unterschrift ist erloschen. Das Präsidium wurde dem Geschäftsführer Heinrich Bachmann in Aadorf übertragen. Aus dem Vorstand sind Edwin Gubler und Emil Möhl ausgeschieden, und neu ist in den Vorstand gewählt worden Jean Züllig, Zimmermeister, von und in Egnach, Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident (zugleich Geschäftsführer), Vizepräsident (zugleich Kassier) und der Aktuar kollektiv zu zweien.

Obst, Gemüse, Südfrüchte. — 2. November. Inhaber der Firma **Emil Berner-Graf,** in Arbon, ist Emil Berner-Graf, von Unterkulm (Aargau), in Arbon. Der Firmainhaber hat Einzelprokura erteilt an Otto Müller-Berner, von Niederbipp (Bern), in Arbon. Obst-, Gemüse- und Südfrüchtehandlung. Romanshornerstrasse 64; Filialladen: Rathausgasse 18.

Reklameartikel. — 2. November. Die Firma **Etter-Ammann,** Fabrikation von Reklameartikeln, in Zihlschlacht (S. H. A. B. Nr. 47 vom 26. Februar 1932, Seite 489), wird infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

1934. 2 novembre. La società cooperativa **Consorzio per l'allevamento del bestiame bovino in Sobrio,** con sede in Sobrio (F. u. s. di c. dell' 8 dicembre 1897, n° 303, pag. 1243, e dell' 8 settembre 1926, n° 209, pag. 1601), notifica che ha proceduto ad una parziale modificazione degli statuti, nel senso che le cariche sociali sono fatte per il periodo di anni 4 e sono obbligatorie. La carica di segretario è disgiunta da quella di eassiere ed affidata a persona fuori del seno del comitato. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente e del segretario. Il comitato è attualmente composto come segue: Aurelio Berti fu Virgilio, presidente; Enrico Scossù fu Graziano, vice-presidente; Ambrogio Giannini, di Lorenzo, eassiere; tutti agricoltori, da ed in Sobrio. Quale segretario sociale è stato nominato Emilio Giandeini di Giulio, da ed in Sobrio, agricoltore. Ludovico d'Andrea, Virgilio Giannini e Alberto Giannini non fanno più parte del comitato per cui la firma che già spettava ai primi due viene radiata.

Ufficio di Locarno

Ferro, metalli. — 16 ottobre. La ditta in accomandita **Carl Stürm & Co.,** in Rorschach, società incominciata il 1° gennaio 1910, inscritta nel registro di commercio del cantone di San Gallo, in data 24 febbraio 1910, ultima pubblicazione 28 febbraio 1925 (F. u. s. di c. n° 48, pag. 341), ha istituito, a datare dal 24 agosto 1934 una succursale in Locarno, sotto la stessa ragione sociale. Vincola la succursale la firma collettiva del socio Carl Stürm e del socio accomandante o procuratore Otto Stürm, entrambi da Goldach, il primo in Rorschach ed il secondo in S. Gallo. Ferro, metalli. Recapito presso il magazzeno della ditta «Figli di Massimo Cattori Bellinzona, succursale di Locarno», Via al Gasometro.

Garage. — 30 ottobre. La ditta **Rossi Osvaldo,** in Ascona, garage o riparazioni (F. u. s. di c. del 28 giugno 1934, n° 148, pag. 1782, e del 26 marzo 1934, n° 71, pag. 791), è cancellata d'ufficio per decesso del titolare l'eredità relitta dallo stesso essendo liquidata dall' ufficio dei fallimenti (decreto 29 ottobre 1934 della Pretura di Locarno).

2 novembre. In base al regolamento 6 maggio 1890 sul registro di commercio le ditte seguenti seno cancellate d'ufficio per partenza dei titolari:

1. Ristorante. — **A. Meier,** in Muralto, Buffet de la Gare (F. u. s. di c. del 14 dicembre 1897, n° 308, pag. 1262);

2. Pension. — **Meier-Müller Hilda,** in Muralto, esercizio della Pension Palmiera (F. u. s. di c. del 27 ottobre 1924, n° 252, pag. 1776).

Ufficio di Lugano

Capomastro e materiali da costruzione. — 2 novembre. Titolare della **ditta Pietro Sormani,** in Ponte Tresa, è Pietro Sormani, di Carlo, da ed in Ponte Tresa. Capomastro e commercio di materiali da costruzione.

Impresa costruzioni. — 3 novembre. Sotto la ragione sociale **Ing. Grignoli & Foglia** si è costituita una società in nome collettivo fra l'ingegnere Giacomo Grignoli fu Ferdinando, di Manno, domiciliato a Massagno, o Luigi Foglia, di Angelo, da Grancia, domiciliato a Barbengo. Sedo della società è Massagno. La società ebbe principio col 1° marzo 1933 ed è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva dei due soci. Impresa costruzioni.

Distretto di Mendrisio

Osteria. — 2 novembre. La ditta individuale **Frosio Giuseppe,** negezio di mercerie, in Ligornetto (F. u. s. di c. del 16 agosto 1924, n° 191, pag. 1386), ha aggiunto al suo genero di commercio: esercizio di un' osteria.

Tabacco, prodotti agricoli. — 2 novembre. La ditta individuale **Bernardo Caverzasio,** coltivazione di tabacco e commercio di prodotti agricoli, in Coldrerio (F. u. s. di c. del 27 marzo 1929, n° 72, pag. 629), notifica di aver trasferito la sede della ditta e domicilio del titolare a Mendrisio. Via Alfonso Turconi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Confection, bonneterie, lingerie. — 1934. 2 novembre. Les époux Otto Hurt et Madeleine-Eugénie née Zimmermann, veuve de Edmond Bobillier, de Mumpf (Argovie), domiciliés à Leysin, le premier chef de la raison **Otto Hurt,** à Leysin (F. o. s. du c. du 1er juillet 1926), sont, ensuite de contrat de mariage notarié Paul Chablaix, au Sépey, le 27 septembre 1934, soumis au régime de la séparation de biens conventionnelle.

Bureau d'Avenches

Chaussures, bonneterie, mercerie. — 3 novembre. Le chef de la maison **René Loup-Bessat,** à Salavaux, est René Loup-Bessat, fils de Léon, originaire de Montmagny, domicilié à Salavaux. Commerce de chaussures, bonneterie et mercerie.

Bureau de Lausanne

Machines à coudre. — 31 octobre. La raison **Louis Pury,** à Lausanne, machines à coudre et accessoires (F. o. s. du c. du 11 mai 1929), est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Marcel Pury», à Lausanne.

Marcel Pury, allié Baldes, do Middes (Fribourg), à Lausanne, a repris sous la raison **Marcel Pury,** à Lausanne, l'actif et le passif de la maison «Louis Pury» radiée. La procuration individuelle est conférée à Louis Pury, de Middes (Fribourg), à Lausanne. Commerce de machines à coudre et accesoires. Rue de la Louve 6.

31 octobre. Dans son assemblée générale du 29 octobre 1934, la **Société de la Poncherie,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 mars 1932), a pris acte de la démission de l'administrateur Alfred Kündig, dont la signature est radiée, et a nommé, en son remplacement, comme administrateur: Adrien Dällenbach, de Otterbach (Berne), cafetier, à Lausanne, lequel à la signature sociale individuelle. Bureau de la société: En Malley, à la Poncherie.

31 octobre. Dans son assemblée générale du 9 octobre 1934, la **Société Immobilière La Parquerolle,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 24 juin 1933), a pris acte de la démissien de l'administrateur Charles Thélin, dont la signature est radiée, et a désigné, pour le remplacer, comme administrateur Charles Chêne, d'Echandens et Mex (Vaud), notaire, à Rolle, lequel a la signature sociale individuelle.

31 octobre. Dans son assemblée générale du 30 octobre 1934, la **Société Immobilière Le Toucan A.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 26 janvier 1934), a pris acte de la démission de l'administrateur Wladimir Milliquet, dont la signature est radiée, et a désigné, en son remplacement, comme administrateur: Eugène Constantinovitch, d'origine russe, ingénieur, à Paris, lequel a la signature sociale individuelle.

31 octobre. Dans son assemblée générale du 30 octobre 1934, la **Société Immobilière Le Toucan B.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 26 janvier 1934), a pris acte de la démission de l'administrateur Wladimir Milliquet, dont la signature est radiée, et a nommé, pour le remplacer, comme administrateur: Eugène Constantinovitch, d'origine russe, ingénieur, à Paris, lequel a la signature sociale individuelle.

Librairie, papeterie. — 1er nevembre. La raison **Mme Duttweiler,** à Lausanne, librairie et papeterie (F. o. s. du c. du 8 novembre 1932), est radiée ensuite de remise de commerce.

Librairie, papeterie. — 1er novembre. Le chef de la maison **Ls-Alfred Croisier,** à Lausanne, est Louis-Alfred Croisier allié Ischer, d'Echichens (Vaud), à Lausanne. Librairie, papeterie, tabacs, cigares. Rue du Maupas 45.

Bijouterie, etc. — 1er novembre. Le chef de la maison **Paul Piguet,** à Lausanne, est Paul Piguet allié Simonin, du Chenit, à Lausanne.

Rhabillage de boîtes et bijouterie, fondeur pour les métaux précieux. Chemin Vinet 15.

Garage, etc. — 1er novembre. Le chef de la maison **Ernest Burri,** à Pully, est Ernest Burri, de Boltigen (Berne), à Pully. Exploitation d'un garage, et commerce d'autos, motos, vélos, accessoires et quincaillerie. Magasin et locaux: à Pully. Place de la Clergère, à l'enseigne «Garage et Magasin de la Clergère».

Café. — 2 novembre. La maison **Louis Cordonier,** ayant son siège jusqu'ici à Vevey, inscrite au registre du commerce du district de Vevey le 6 mars 1933 et publiée dans la F. o. s. du c. du 9 mars 1933, a transféré son domicile commercial à Lausanne. Le titulaire est Louis Cordonier allié Hunziker, de Montana (Valais), à Lausanne. Exploitation d'un café-brasserie, Rue de la Pontaise 46, à l'enseigne «Café-Brasserie des Lauriers».

2 novembre. La **Société de la Gazette de Lausanne et Journal Suisse,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 11 octobre 1933), a, dans son assemblée générale du 23 mars 1934, désigné administrateur: Arthur Randin, directeur de banque, de Rances, à Lausanne. Le conseil d'administration a, dans sa séance du 17 février 1934, pris acte du décès de l'administrateur Aloïs de Meuron, dont la signature est radiée. Le conseil est ainsi composé de Max de Cérenville, président; Edmond Rossier, Philippe Bridel, Simon de Félice et Arthur Randin. Georges Rigassi est rédacteur en chef, et Gaston Bridel secrétaire général. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs ou d'un administrateur et du rédacteur en chef ou d'un administrateur et du secrétaire général. Bureaux de la société: Rue de Genève 7.

2 novembre. Société **Immobilière du Grand Chêne,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 15 mars 1917). Le bureau de la société est à la Rue du Grand Chêne 5, chez Bugnion et Cie.

Bureau d'Oron

1er novembre. La **Société de laiterie de Ferlens,** société coopérative dont le siège est à Ferlens (F. o. s. du c. du 10 mars 1930), fait inscrire que sa direction est actuellement composée comme suit: président: Ulysse Buttet, de Ferlens, y domicilié, déjà inscrit; secrétaire-caissier: Louis Buttet, de Ferlens, y domicilié, déjà inscrit; membre: Jean Collomb, de Bretonnières, domicilié à Servion, nouveau, tous agriculteurs. La signature de Louis Delessert est éteinte et radiée. Le président et le secrétaire ont collectivement la signature sociale. En outre, à son assemblée générale du 15 janvier 1931, elle a révisé l'article 35 des statuts, en ce sens que la Direction se compose, dès cette date, de trois membres seulement au lieu de cinq précédemment.

Bureau de Rolle

Travaux de maçonnerie et de bâtiments. — 1er novembre. La raison **Ramozzi Hector,** à Bursins (F. o. s. du c. du 4 octobre 1904, n° 377, page 1505), fait inscrire les modifications suivantes: a) le titulaire Hector Ramozzi n'est plus originaire d'Italie, mais bien de Dully, ensuite de naturalisation; b) son genre de commerce actuel est le suivant: entreprise de travaux de maçonnerie et de bâtiments. Exploitation et vente de sable et gravier.

Bureau de Vevey

Cafés. — 1er novembre. Le chef de la maison **Edgard Roulier,** à Montreux, le Châtelard, est Edgard-Roger, fils de John-Lucien Roulier, originaire d'Yvonand, domicilié au Châtelard. Commerce de cafés et mise en valeur du procédé de conservation des cafés connu sous le nom de «Gard Arome». Place de la Banque.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

Appareils à l'usage de Butagaz. — 1934. 2 novembre. Louis Lamy, de et à Genève, et Hector Piot, de Genève, à Sion, ont constitué à Sion sous la raison sociale **Lamy & Piot,** une société en nom collectif commencée le 1er novembre 1934. Vente d'apparcils affectés à l'usage de Butagaz et autres. Place du Midi.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

1934. 13 octobre. La liquidation de la **Société de consommation des Ponts-de-Martel, S. A., en liquidation,** ayant son siège aux Ponts-de-Martel (F. o. s. du c. des 18 mars 1904, n° 114, page 454, et 11 août 1933, n° 186, page 1939), étant terminée, cette raison est radiée.

Bureau de Neuchâtel

1er novembre. **Banque Cantonale Neuchâteloise,** à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n° 105, et 7 juillet 1932, n° 156, page 1685). La procuration conférée à Marc Chapuis, sous-directeur, est éteinte

1er novembre. La Société Immobilière **Herlo S. A.,** à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 4 juin 1934, n° 127, page 1501), fait inscrire qu'ensuite de démission de son administrateur Paul-Charles Muller, ce dernier a été remplacé par Paul-André Jeanneret, originaire du Locle, stagiaire, domicilié à Neuchâtel.

1er novembre. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de décès des titulaires:

1. Toiles, broderies. — **Frida Wuthier,** toiles et broderies, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 6 mai 1920, n° 115, page 849).

2. Horlogerie. — **Louis Burgat,** décors et polissage de boîtes argent, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 21 décembre 1920, n° 321, page 2406).

3. Cordonnerie. — **Pierre Erismann et son fils,** atelier de cordonnerie mécanique, société en nom collectif à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 9 octobre 1922, n° 236, page 1938).

Genf — Genève — Ginevra

Fontainier, etc. — 1934. 1er novembre. Les locaux de la maison **Ami Drivet fils,** fontainier et entreprises hydrauliques, à Genève (F. o. s. du c. du 24 mars 1908, page 498), sont actuellement: Quai du Cheval Blanc 15.

Fourrures. — 1er novembre. La maison **Edmond Gagnebin,** commerce de fourrures, à Genève (F. o. s. du c. du 4 décembre 1933, page 2830), n'étant plus soumise à l'inscription au registre du commerce (art. 13, dernier alinéa du règlement), est radiée conformément à sa demande.

Laboratoire d'analyses industrielles, etc. — 1er novembre. **Dr. L. Demolis,** fabrication et vente de produits chimiques, analyses industrielles et expertises, à Genève (F. o. s. du c. du 19 mai 1916, page 800), modifie l'indication de son genre d'affaires qui devient: Exploitation d'un laboratoire d'analyses industrielles et expertises.

Fleurs. — 1er novembre. Les locaux de la maison **Mary Delapierre,** commerce de fleurs, à Genève (F. o. s. du c. du 13 août 1934, page 2261), sont: Rue du Rhône 2, avec second magasin de vente: Rue du commerce1.

1er novembre. **Société Immobilière «Le Colombier»,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 4 octobre 1911, page 1660). L'administrateur unique Charles Binet (inscrit) est sans profession, de et à Genève.

1er novembre. **Société Immobilière Cours des Bastions 18,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 31 mars 1924, page 533). Adresse actuelle de la société: Rue de la Corraterie 20 (régie Rigot, Dumont et Cie).

Société immobilière. — 1er novembre. **Les Cèdres,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 7 janvier 1921, page 53). Adresse actuelle de la société: Rue de la Corraterie 20 (Régie Rigot, Dumont et Cie).

1er novembre. **Comptoir d'Engrais et Machines Agricoles C. E. M. A.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 décembre 1928, page 2367). Adresse actuelle de la société: Rue de la Fontaine 7 (régie Dumur et fils).

1er novembre. **Caisse de Crédit Mutuel de la Paroisse Catholique Romaine de Corsier-Anières,** société coopérative ayant son siège à Corsier (F. o. s. du c. du 2 octobre 1926, page 1740). Eugène Buffet, agriculteur, de Corsier, y domicilié, a été nommé membre et vice-président du comité de direction, avec pouvoir d'engager la société en signant collectivement avec le président ou le secrétaire. Joseph-Louis Neury, ancien membre et vice-président du comité de direction, est radié et ses pouvoirs éteints.

1er novembre. Suivant procès-verbal authentique du 28 décembre 1933, reçu Albert Rais, notaire à La Chaux-de-Fonds, l'**Ancienne Manufacture d'Aiguilles Ami Wagnon, société anonyme,** ayant jusqu'ici son siège à Genève (F. o. s. du c. du 16 avril 1924, page 647), a modifié ses statuts, notamment en ce sens que le siège de la société a été transféré à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 17 mai 1934, pages 1310/11). Cette société est en conséquence radiée du registre du commerce de Genève.

1er novembre. **Banque d'Escompte Suisse (Schweizerische Diskontbank) (Banca di Sconto Svizzera) (Swiss Discount Bank),** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 29 septembre 1934, page 2700.) Par jugement du 1er novembre 1934, le Tribunal de 1re Instance du Canton de Genève a confirmé la mission donnée à la commission de gestion nommée antérieurement, prorogé ses pouvoirs d'une durée de 6 mois, et désigné comme nouveau membre de ladite commission de gestion: Albert Chantre, négociant, de et à Genève, lequel signe collectivement à deux.

1er novembre. L'**Association des Intérêts de Bellevue,** association ayant son siège à Bellevue (F. o. s. du c. du 27 décembre 1917, page 2016), renonce à son inscription au registre du commerce, en se basant sur les dispositions des articles 52, alinéa 2, et 60 du Code civil. Cette association est en conséquence radiée, mais elle continue d'exister.

Entreprise du bâtiment, etc. — 2 novembre. La raison **Henri Barrès,** entreprise du bâtiment et travaux publics, à Genève (F. o. s. du c. du 9 août 1932, page 1933), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Entreprise de bâtiments, etc. — 2 novembre. La raison **G. Dunand,** entreprise de bâtiments et cimentage, à Genève (F. o. s. du c. du 4 décembre 1920, page 2301), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Produits alimentaires. — 2 novembre. La maison **Alfred-A. Dick,** commerce de denrées coloniales à Genève (F. o. s. du c. du 29 janvier 1919, page 142), modifie sa raison de commerce qui devient: **Alfred Dick,** et l'indication de son genre d'affaires comme suit: Commerce de produits alimentaires.

Entreprise de Bâtiments. — 2 novembre. La raison **Courtois Marc,** entreprise de bâtiments, à Corsier (F. o. s. du c. du 16 octobre 1896, page 1183), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Boucherie-charcuterie. — 2 novembre. La raison **Durafour,** boucherie-charcuterie, à Versoix-Bourg (Versoix) (F. o. s. du c. du 8 novembre 1921, page 2155), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Broderies, etc. — 2 novembre. La maison **A. Dérouand,** inscrite pour un commerce de mercerie, broderie et bonneterie, à Genève (F. o. s. du c. du 6 juin 1906, page 961), a modifié son genre d'affaires comme suit: commerce de broderies, dentelles et nouveautés. Elle fait inscrire son enseigne: «La Broderie d'Art». La titulaire Mlle Adèle Dérouand est actuellement domiciliée à Troinex. Les locaux de la maison sont: Place Neuve 4.

2 novembre. **Société Immobilière de l'ancien Prieuré d'Aire,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 17 août 1933, page 1983). John Grasset, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale, en remplacement de Maurice Reverdin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Rue du Vieux Collège 8 (régie Barraud et Grasset).

2 novembre. **Société Immobilière rue du Commerce 8 «La Plata»,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 21 octobre 1929, page 2096). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Henri Duaime, président (inscrit); Emile Ryser, vice-président, journaliste, de Sumiswald (Berne), à Cointrin (Meyrin) et Ernest Dufresne, secrétaire, de Leysin (Vaud) et Genève (inscrit), lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur Georges Jaccard, décédé, est radié et ses pouvoirs sont en conséquence éteints. Adresse actuelle de la société: Rue Bautte 5 (bureaux de la «Société Coopérative Suisse de Consommation»).

2 novembre. **Société Immobilière Erenia,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 9 janvier 1934, page 63). Edouard Bourquin, expert-comptable, de Sonvilier (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Emile Gampert, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Rue de la Corraterie 26, chez l'administrateur.

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

Streichung — Radiation — Cancellazione

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

1934. 1er novembre. **John-Vital Liengme,** boîtier, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 29 mars 1928, n° 75), est radié ensuite de renonciation.

MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden (Schweiz)

Aktiva — **Bilanz per 30. Juni 1934,** nach Durchführung der Schlussbuchungen — **Passiva**

(Genehmigt von der Generalversammlung der Aktionäre vom 5. November 1934)

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Effekten	152,263,319	60	Aktienkapital: Aktien Serie A	85,000,000	—
Eigene Obligationen	1,599,970	—	Aktien Serie C	8,500,000	—
Wasserrechtskonzessionen	25,000	—	Ordentlicher Reservefonds	9,350,000	—
Verwaltungsgebäude und sonstige Liegenschaften (Versicherungswert Fr. 1,212,500)	600,000	—	Obligationen	97,500,000	—
			Dividenden	12,594	75
Kassa	105,398	60	Obligationenratazinsen und Obligationencoupons	1,691,613	05
Mobiliar	1	—	Kreditoren	12,200,43	35
Technische Betriebe und Bauleitungen	393,508	95	Guthaben der Pensionskasse	1,978,933	20
Debitoren:			Fonds zu Gunsten der Angestellten	200,000	—
Bankguthaben	4,497,862	75	Avale Fr. 10,000,000.—		
Diverse	37,329,035	25			
Bewertungsausfall	19,619,482	20	(A. G. 128)		
Avale Fr. 10,000,000.—					
	216,433,578	35		216,433,578	35

Soll — **Gewinn- und Verlust-Rechnung per 30. Juni 1934** — **Haben**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Generalunkosten	1,033,257	45	Erträgnis aus Effekten, Zinsen, Lieferungen, technischen Betrieben, Bauleitungen u. s. w.	8,986,446	10
Obligationenzinsen	4,712,500	—			
Abschreibung auf Wasserrechtskonzessionen	38,576	75			
Kursverluste	588,991	65			
Aktivsaldo der Ertragsrechnung	2,613,120	25			
	8,986,446	10		8,986,446	10
Bewertungsausfall, Vortrag vom Vorjahr	17,679,062	55	Uebertrag des Aktivsaldos der Ertragsrechnung	2,613,120	25
Minderbewertung der Effekten	11,473,185	—	Höherbewertung der Effekten	7,090,145	10
Rückstellung auf Debitoren	170,500	—	Bewertungsausfall, Vortrag auf neue Rechnung	19,619,482	20
	29,322,747	55		29,322,747	55

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Holzausfuhr nach Frankreich

Gemäss den Bestimmungen des am 25. Juni 1895 zwischen der Schweiz und Frankreich vereinbarten Zusatzartikels zu der Uebereinkunft vom 23. Februar 1882 betreffend die grenznachbarlichen Verhältnisse und die Beaufsichtigung der Grenzwaldungen können aus den im Gebiete von zehn Kilometern zu beiden Seiten der Grenze gelegenen Sägereien per Jahr 15,000 Tonnen gesägte Hölzer gegenseitig zur Hälfte der betreffenden Zölle nach dem niedrigsten Tarife aus dem einen Lande in das andere eingeführt werden.

Die Zollermässigung erstreckt sich auf folgende Positionen des französischen Zolltarifes:

	Halber Zoll Fr. per Tonne
Gemeine Hölzer, gesägt:	
Eisenbahnschwellen, aus weichem oder hartem Holz in einer Dicke von:	
80 mm und darüber	55.—
weniger als 80 mm	60.—
andere, in einer Dicke von:	
80 mm und darüber	60.—
35 mm ausschliesslich bis 80 mm ausschliesslich	70.—
2 mm ausschliesslich bis 35 mm einschliesslich, Furniere nicht inbegriffen	90.—

Die schweizerischen Exporteure (Sägereien) von gesägten Hölzern, welche von den erwähnten Zollerleichterungen während des Jahres 1935 zu profitieren wünschen, werden hiermit eingeladen, dem **Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement, Handelsabteilung, bis spätestens den 16. Dezember** nächsthin mitteilen zu wollen, mit wie viel **Meterzentnern** sie an dem Maximum von 15,000 Tonnen zu partizipieren wünschen.

Nach Ablauf der genannten Frist nimmt das Departement eine erste Verteilung des Kredites vor und stellt jedem eingeschriebenen Exporteur diejenige Anzahl Gutscheine für die Ausfuhr zu, die dem ihm zugeschiedenen Anteil entspricht.

Begehren, die nach dem **16. Dezember** eingehen, können nur dann berücksichtigt werden, wenn die Zahl der zur Verfügung stehenden Gutscheine es erlaubt. 261. 7. 11. 34.

Exportation de bois en France

Aux termes de l'article additionnel à la convention du 23 février 1882, sur les rapports de voisinage et la surveillance des forêts limitrophes, convenu entre la Suisse et la France le 25 juin 1895, il peut être réciproquement importé chaque année, d'un pays dans l'autre, moyennant le payement d'une taxe égale à la moitié des droits du tarif le plus réduit selon l'espèce, 15,000 tonnes de bois sciés, provenant des scieries, situées dans un rayon de 10 kilomètres de chaque côté de la frontière.

La réduction de droits s'étend aux positions suivantes du tarif français:

	Droits réduits de moitié fr. par tonne
Bois communs, sciés:	
Traverses pour voies ferrées en bois tendre ou dur ayant d'épaisseur:	
80 mm et au-dessus	55.—
moins de 80 mm	60.—
autres, ayant d'épaisseur:	
80 mm et plus	60.—
de 35 mm exclus à 80 mm exclus	70.—
de 2 mm exclus à 35 mm inclus, non compris les feuilles et feuillets de placage	90.—

Les exportateurs suisses (scieurs) de bois sciés qui veulent profiter pendant l'année 1935 des réductions de droits ci-dessus indiquées, sont, par le présent avis, invités à faire connaître au **Département fédéral de l'économie publique, Division du commerce,** jusqu'au **16 décembre prochain,** au plus tard, la part qu'ils désirent obtenir dans le crédit maximum de 15,000 tonnes. Cette indication doit être donnée en **quintaux métriques.**

A l'expiration du délai ci-dessus mentionné, le département fera une première répartition du crédit et enverra à chaque exportateur inscrit la quantité de bons d'exportation représentant la part qui lui aura été attribuée.

Les demandes qui parviendraient après le **16 décembre** ne seront prises en considération que si le nombre des bons disponibles permet de le faire. 261. 7. 11. 34.

Accord de clearing germano-suisse

Etat des paiements en Suisse arrêté au 30 septembre 1934 et au 31 octobre 1934.

Les versements des débiteurs suisses auprès de la Banque Nationale Suisse s'élèvent à:

Fr. 57,701,324.22 au 30 septembre 1934 et à fr. 88,395,307.81 au 31 octobre 1934. De ces totaux là, les créanciers suisses ont effectivement reçu jusqu'aux dites dates les montants suivants:

	Marchandises y compris les frais accessoires afférents au trafic de marchandises	Tourisme y compris les frais d'études et les subventions	Intérêts selon l'accord de transfert	Total
Bonifications exécutées jusqu'à fin septembre 1934.	37,323,440.19	13,224,424.89	1,510,259.70	52,058,124.78
Bonifications en octobre 1934	21,322,209.19	2,646,861.22	4,000,000.—	27,969,070.41
Etat des bonifications au 31 octobre 1934	58,645,649.38	15,871,286.11	5,510,259.70	80,027,195.19

De cet état établi par l'Office Suisse de Compensation, il appert que sur les 88 millions de francs versés à la Banque Nationale Suisse en l'espace de trois mois, c. à. d. depuis l'entrée en vigueur de l'accord de clearing, plus de 80 millions de francs ont pu être bonifiés aux créanciers suisses jusqu'à fin octobre. Il est à relever que les salaires, honoraires, droits de patentes et de licences etc. sont englobés sous la rubrique «Marchandises» en plus des débours afférents au trafic de marchandises, tels que frais de transport de commissions et de droits de douanes. D'autre part sont compris sous «Tourisme» les subventions, les frais d'études ainsi que les prestations de pensions et de maladies, etc. En outre, les 5 millions ½ de francs portés sous «Intérêts» ont servi à régler une partie des avances consenties aux créanciers suisses par le cartel des banques suisses et par l'administration des postes, conformément à l'accord de transfert relatif au service des intérêts. 261. 7. 11. 34.

Accordo di clearing svizzero-tedesco

Situazione dei pagamenti in Isvizzera al 30 settembre ed al 31 ottobre 1934.

I versamenti dei debitori svizzeri alla Banca Nazionale Svizzera ammontavano al 30 settembre 1934 a fr. 57,701,324.22 ed al 31 ottobre 1934 à fr. 88,395,307.81. Di questi importi vennero versati ai creditori svizzeri fino alle date suddette:

	Per merci compreso spese accessorie nel traffico merci	Servizio viaggi compreso sussidi per studi e soccorsi	Interessi secondo gli accordi di trasferimento	Totale
Pagamenti effettuati fino al 30 settembre 1934	37,323,440.19	13,224,424.89	1,510,259.70	52,058,124.78
Pagamenti nell'ottobre 1934	21,322,209.19	2,646,861.22	4,000,000.—	27,969,070.41
Situazione dei pagamenti al 31 ottobre 1934	58,645,649.38	15,871,286.11	5,510,259.70	80,027,195.19

La situazione dell'Ufficio Svizzero di Compensazione indicata qui sopra dimostra che dai ca. 88 milioni franchi di versamenti effettuati alla Banca Nazionale Svizzera da parte dei debitori svizzeri, nel corso di 3 mesi, cioè sin dall'entrata in vigore dell'accordo di clearing, un'importo di ca. 80 milioni ha potuto essere trasferito ai creditori svizzeri. In quanto alla ripartizione degli importi pagati, si deve notare che sotto la rubrica «merci», oltre alle spese secondarie inerenti al traffico merci, e cioè spese di trasporto, dazi, provvigioni, figurano pure salari, onorari, spese di patenti, licenze e simili. Sotto la rubrica «servizio viaggi» sono scritturati, oltre ai sussidi per studi e soccorsi, anche i pagamenti per pensioni, cure, ecc. Coi ca. 5½ milioni di pagamenti per «interessi» viene ammortizzata una parte degli anticipi accordati ai creditori svizzeri dal Consorzio di Banche svizzere e dalla Posta secondo l'accordo di trasferimento per il pagamento degli interessi. 261. 7. 11. 34.

Wiedereröffnung des Zollamtes St. Moritz

(Mitteilung der eidg. Oberzolldirektion.)

Ueber die nächste Wintersaison wird das Gepäckzollamt St. Moritz (Engadin) vom 15. Dezember 1934 bis 10. März 1935 geöffnet sein.

Während dieses Zeitraumes können aus dem Auslande nach St. Moritz bestimmte Sendungen von Reiseeffekten, Umzugs-, Aussteuer- und Erbschaftsgut im Transit zur Zollbehandlung nach genannter Empfangsstation abgefertigt werden. 261. 7. 11. 34.

Réouverture du bureau de douane de St. Moritz

(Communiqué de la Direction générale des douanes fédérales.)

L'office douanier pour l'expédition des bagages, à St. Moritz (Engadine), sera ouvert pendant la prochaine saison d'hiver du 15 décembre 1934 au 10 mars 1935.

Les envois d'effets de voyageurs, de déménagement, de succession et les trousseaux, provenant de l'étranger pourront, pendant cette période, être expédiés en transit sur ce bureau. 261. 7. 11. 34.

Riapertura dell'ufficio doganale di St. Moritz

(Avviso della Direzione generale delle dogane federali.)

L'ufficio doganale per la spedizione dei bagagli, di St. Moritz, sarà aperto durante la prossima stagione invernale dal 15 dicembre 1934 al 10 marzo 1935.

Gli invi di effetti da viaggio, masserizie di trasloco, corredi da sposa e gli oggetti ereditati provenienti dall'estero possono essere spediti in transito a destinazione di quest'ufficio, durante il predetto periodo di tempo. 261. 7. 11. 34.

Wiedereröffnung des Zollamtes Zermatt für die Abfertigung von Reisendengepäck

(Mitteilung der eidg. Oberzolldirektion.)

Vom 15. Dezember 1934 bis 28. Februar 1935 wird das Gepäckzollamt im Bahnhof Zermatt wieder geöffnet sein.

Während dieses Zeitraumes können aus dem Auslande mit Bestimmung nach Zermatt eingehende Sendungen von Reiseeffekten (einschliesslich der zum persönlichen Gebrauche der Reisenden dienenden Sportartikel), sowie Umzugs-, Aussteuer- und Erbschaftsgut an der Grenze zum Transit nach genannter Empfangsstation angemeldet werden. 261. 7. 11. 34.

Réouverture de l'office d'expéditions douanières à Zermatt

(Communiqué de la Direction générale des douanes fédérales.)

Le bureau de douane pour l'expédition des bagages sera de nouveau ouvert le 15 décembre 1934 dans la gare de Zermatt et fonctionnera jusqu'au 28 février 1935.

Pendant ce temps, les envois d'effets de voyage (y compris les articles de sport à l'usage personnel des voyageurs), ainsi que les effets de déménagement ou de succession et les trousseaux de mariage à destination de Zermatt peuvent, à la frontière être déclarés pour l'expédition en transit. 261. 7. 11. 34.

Riapertura dell'ufficio doganale di Zermatt per lo sdoganamento degli effetti da viaggio

(Avviso della Direzione generale delle dogane federali.)

L'ufficio doganale della stazione di Zermatt sarà riaperto per lo sdoganamento dei bagagli dal 15 dicembre 1934 al 28 febbraio 1935.

Durante questa epoca, gli invi di effetti da viaggio (compresi gli articoli da sport ad uso personale dei viaggiatori) così che le masserizie di trasloco, i corredi da sposa e gli oggetti ereditati provenienti dall'estero potranno essere spediti, dalla frontiera, in transito a destinazione di quest'ufficio. 261. 7. 11. 34.

France

Décret portant modification des droits de douane afférents aux porte-plumes à réservoir, aux porte-mines, etc., aux porte-plumes et porte-crayons et à leurs pièces détachées.

Le Journal officiel du 1er novembre publie le décret ci-après, en date du 26 septembre:

Le Président de la République française,

Vu la loi du 11 janvier 1892 sur le tarif des douanes et les textes subséquents;

Vu la loi du 28 février 1934 donnant au Gouvernement le pouvoir de modifier par décrets le tarif douanier;

Sur le rapport du président du conseil, du ministre des affaires étrangères, du ministre du commerce et de l'industrie et du ministre des finances;

Le conseil des ministres entendu,

Décrète:

Art. 1er. Le tableau A du tarif des douanes est modifié comme suit:

Numéro du tarif	Désignation des marchandises	Unité de perception	Tarif général Fr.	Tarif minimum Fr.
636	A. Porte-plumes à réservoir en toutes matières, avec ou sans plume, stylographes en toutes matières, à pointe et leurs pièces détachées, à l'exception de celles reprises au paragraphe D ci-dessous (a)	Valeur	50 p. 100 Avec minimum de perception par unité: 4.—	25 p. 100 2.—
	B. Porte-mines en toutes matières et leurs pièces détachées, à l'exception de celles reprises au paragraphe D ci-dessous (a), mais y compris le mécanisme de porte-mines dit automatique à alimentation continue	—	50 p. 100 Avec minimum de perception par unité: 3.—	25 p. 100 0.75
	C. Porte-plumes autres qu'à réservoir et porte-crayons (a)	K. N.	80.—	20.—
	D. Fournitures métalliques pour tous articles visés aux paragraphes A, B et C et sacs en caoutchouc pour porte-plumes réservoir.	K. N.	120.—	30.—

(a) Les articles de l'espèce en métal précieux ou avec parties de métal précieux suivent le régime de l'orfèvrerie. Les plumes en métal précieux sont taxées à leur droit propre.

Art. 2. Seront toutefois admises aux conditions du tarif antérieur les marchandises que l'on justifiera, selon les modalités prévues à l'article 11 des lois de douane codifiées, avoir été expédiées directement pour la France avant la date d'insertion du présent décret au Journal officiel et qui seront déclarées pour la consommation sans avoir été placées en entrepôt ou constituées en dépôt.

Art. 3. Le président du conseil, le ministre des affaires étrangères, le ministre du commerce et de l'industrie et le ministre des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret. 261. 7. 11. 34.

France

Suspension du contingentement des porte-plumes, porte-mines, etc.

Le Journal officiel du 3 novembre publie l'avis aux importateurs ci-après:

Est suspendue jusqu'à nouvel ordre l'application du contingentement aux importations des marchandises ci-après:

N° 636 du tarif.

Porte-plumes à réservoir en toutes matières, avec ou sans plume, stylographes en toutes matières, à pointes. Pièces détachées de ces appareils.

Porte-mines en toutes matières et leurs pièces détachées, y compris les mécanismes de porte-mines dits automatiques à alimentation continue.

Porte-plumes autres qu'à réservoir et porte-crayons.

Fournitures métalliques pour tous articles visés aux paragraphes précédents et sacs en caoutchouc pour porte-plumes à réservoir.

En conséquence, les marchandises de l'espèce pourront être importées sans autorisation d'importation. 261. 7. 11. 34.

Niederlande — Verlängerung der Einfuhrbeschränkungen

Laut Mitteilung der Schweizerischen Gesandtschaft im Haag sind durch königliche Beschlüsse die Einfuhrbeschränkungen für folgende Waren verlängert worden:

I. **Für die Dauer von 6 Monaten, d. h. vom 1. November 1934 bis 30. April 1935:**

1. Hanfgarn, ungezwirnt.
2. Schnüre, Seile und mehrfädiges Garn aus weichen Hanffasern; sowie Schnüre und Seile aus Jute.

Das bei 1. und 2. zur Einfuhr zugelassene Kontingent beträgt nunmehr 40 % (bisher 80 %) der durchschnittlichen Einfuhrmenge während 6 Monaten der Jahre 1931, 1932 und 1933.

3. Metalldrahtglühlampen.

Das Kontingent beträgt nunmehr 50 % (bisher 100 %) der durchschnittlichen Einfuhr während 6 Monaten der Jahre 1930 und 1931.

II. **Für die Dauer eines Jahres, d. h. vom 1. November 1934 bis 31. Oktober 1935:**

1. Schlösser und Bestandteile hievon, mit Ausnahme von Hängeschlössern und mit Ausnahme von Möbelschlössern mit einem Nettogewicht von weniger als 200 Gramm.

Das Kontingent beträgt nunmehr 40 % (bisher 70 %) der durchschnittlichen Einfuhr während 12 Monaten der Jahre 1932 und 1933.

Von der vorliegenden Einfuhrbeschränkung für Schlösser usw. sind jedoch folgende Artikel ausgenommen:

1. Schlossbestandteile in rohem Zustand, gegossen oder geschlagen aus Eisen und/oder Stahl, nicht weiter behandelt als mit dem Sandstrahl;
2. Schlossfedern.
2. Brot aller Art und Teig aller Art.

Das Kontingent beträgt wie bisher 100 % der durchschnittlich während 12 Monaten in der Zeit vom 1. November 1930 bis 1. November 1932 eingeführten Menge.

III. Der Volkswirtschaftsminister hat die Befugnis, ausser den vorerwähnten Kontingenten für die Einfuhr aus näher von ihm zu bezeichnenden Ländern noch besondere Kontingente festzusetzen.

Bei der Einfuhr der obengenannten Waren ist wiederum wie bisher ein von der zuständigen Stelle ausgefertigtes Ursprungszeugnis vorzulegen. Ausgenommen von dieser Vorschrift sind Postpakete, die nicht für den Handel bestimmt sind. 261. 7. 11. 34.

Vereinigte Staaten von Amerika — Einfuhr alkoholischer Getränke

Laut Meldung aus Washington können die im Besitz eines Patents («Alcoholic Beverages Import — ABI — Permit») befindlichen Importeure auch während der Zeit vom 1. November bis 31. Dezember 1934 alkoholische Getränke ohne besondere Bewilligung in unbeschränkten Mengen und aus beliebigen Ländern in die Vereinigten Staaten von Amerika einführen. 261. 7. 11. 34.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 7. November an — Cours de réduction dès le 7 novembre

Belgien Fr. 72.—; Dänemark Fr. 68.90; Danzig Fr. 101.25; Deutschland Fr. 123.50; Frankreich Fr. 20.30; Italien Fr. 26.35; Japan Fr. 91.—; Jugoslawien Fr. 7.15; Luxemburg Fr. 14.40; Marokko Fr. 20.30; Niederlande Fr. 208.25; Oesterreich Fr. 57.50; Polen Fr. 58.10; Schweden Fr. 79.45; Tschechoslowakei Fr. 12.92; Tunesien Fr. 20.30; Ungarn Fr. 89.95; Grossbritannien Fr. 15.45.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 44. Neue Beitritte — 31. X. 1934 — Nouvelles adhésions

Aarau: VI. 4477 Golliez, René, Strickwaren-Manufaktur. **Aarberg:** III. 10300 Pistolen-Klub. **Aesch** (Bld.): V. 13060 Wenger-Reber, mech. Bauschlosserei & Schmiede. **Aigle:** II b. 817 Amicale compagnie de fusiliers IV/5. **Altnau:** VIII e. 1864 Fey, Jakob, mech. Zimmerei & Schreinerei. **Andeer:** X. 1910 Jecklin, P., Dr. med. **Basel:** V. 10855 Ackermann & Strasser, elektr. Unternehmungen. — V. 12970 Amberg-Eichenberger, Louis. — V. 13058 Bächtold, Georges. — V. 11586 Basler Musikverein, Uniformenfonds. — V. 13074 Behrens, A., Neuheiten-Vertrieb. — V. 9719 Frebal A.-G. — V. 13072 Freymüller, Margrit, Corsets-Spezialgeschäft. — V. 13066 Getränke A.-G. — V. 11793 Geymüller, E., Dr. med. — V. 5026 Gota A.-G., Süssmost & Traubensäfte. — V. 12994 Haldimann, Oskar. — V. 11774 Martius-Furrer, Martha, Dr., Jura-Apotheke. — V. 12948 Mineralocle A.-G., Filiale Basel. — V. 13053 Schmid, Ernst, Kaufmann. — V. 13057 Silbernagel, Alphonse, elektr. Warmwasser-Heizungen. — V. 12588 Sportverband der Akademiker. — V. 13021 Typo A.-G., Buchdruckerei. — V. 13070 Weber, Wilhelm, Vertreter. **Beatenberg:** III. 10266 Kinderheim Heimat, Hanna Schumacher. **Bern:** III. 10231 Berner Männerchor, Fahnenkonto. — III. 10257 Bernisches Hilfswerk für Emigrantenkinder. — III. 10250 Geographische Gesellschaft von Bern. — III. 10256

75. Jahresfeier des Unteroffiziersvereins Bern. — III. 10275 Jugendzeitschrift Jugend am Werk, Georges Brunisholz. — III. 7318 Kaninchenausstellung Bümpliz. — III. 10259 Lehmann, A., & G. v. Glutz, Auskunftei. — III. 10254 Mérat, Paul, Metzgerei. — III. 10260 Mezger-Lyard, G., Fantasieflechterei. — III. 10252 Sollberger, Paul, Reklamezeichner & Plakatmaler. — III. 10247 Wohlfahrtsabteilung der Advent-Mission, Sektion Bern. — III. 10240 Verband schweizerischer Transportanstalten, Generalsekretariat. **Berneck:** IX. 6991 Hasler-Zündt, Hans. **Binningen:** V. 13065 Nissle, Franz, Malergeschäft. **Birsfelden:** V. 11597 Striebel-Holzheu, Albert, Dr. **Brugg:** VI. 4468 Bläuer-Lanz, J., Amtsvormund. **Chaux-de-Fonds:** IV b. 1617 Farinoli fils, E., ferblanterie, installations. **Chiasso:** XI a. 2325 Arnaboldi, Pietro, Blätter-Versand. — XI a. 2329 Alimentaria, L', di Egidio Cairoli. **Chur:** X. 2657 Arpagaus, C. J., privat. — X. 2989 Denoth, Hans, Transporte. **Courrendlin:** IV a. 2971 Siegenthaler, Ch., commerçant. **Davos:** X. 2610 Stiehle, W., Hotel Bellavista. **Les Diablerets:** II b. 1501 Simon, Paul, Dr. **Fetan:** X. 1528 Bazzi, G., Ingr. **Frauenfeld:** VIII c. 1863 Bau- & Holzarbeiter-Verband, Sektion Frauenfeld. — VIII c. 1869 Müller-Wunderli, E., Spenglerei-Installation. — — VIII c. 266 Thurg. Kant. Schützenfest 1935 « Schiesskomitee ». **Gebenstorf:** VI. 4463 Finsterwald, Gebr., Baugeschäft. **Gelterkinden:** V. 2084 Rohr-Hilfiker, Max. **Genève:** I. 5547 von Bodman, Albert, Freiherr. — I. 6711 Communauté israelite Agudath-Achim. — I. 6702 Compagnon, Albert, journaliste. — I. 6707 Gaillard, Jean, machines à calculer Burroughs. — I. 6708 Gronstein, M., représentations industrielles. — I. 6514 Grosclaude, R., succr. de E. Perrottet, pharmacie du Cours de Rive. — I. 6704 Grnet, Eugène, assureur. — I. 5067 Guinaud, Antoine. — I. 4171 Jania, Ernest, courtier en banque. — I. 6706 Knigge & Brandt, Mmes, alimentation. — I. 6095 Mingot, Pierre. — I. 5265 Monney, H., cafetier. — I. 6703 Neuburger, O., représentant. — I. 6699 Pallandre, produits « Sanzéfor ». — I. 6514 Pharmacie du Cours de Rive, R. Groselaude, succr. de E. Perrottet. — I. 6701 Piret, J. R., équipement électrique des autos. — I. 6710 Salzmann & Cie., pierres fines, Thônex. — I. 6705 Syndicat du commerce des vins & spiritueux en gros du canton de Genève. **Giswil:** VII. 6244 Mathis, E., Wagnerei & Ski-Fabrik. **Grüniehen:** VI. 4476 Segelfluggruppe Wynental. **Grüdelwald:** III. 10269 Roth Söhne, R., Zimmerei & mech. Schreinerei. **Grub** (St. G.): IX. 3491 Bischof, Martin, Bürstenfabrikation. **Heimberg:** III. 9229 Giger, Werner, Autoreparatur-Werkstätte. **Herisau:** IX. 5741 Kassieramt der Ortskonferenz. **Kilchberg** (Zch.): VIII. 21511 Blumer-Tanner, Albert, Verwaltungsbüro. **Kollbrunn:** VIII b. 2077 Kurzen, Fritz, Photo. **Kreuzlingen:** IX. 7034 Missionshaus St. Josef. **Küsnacht** (Zch.): VIII. 24326 Caspar-Weber, Peter, Dachdecker- & Kaminfegergeschäft. **Langen** (Bern): III. 10263 Waelchli, P., prakt. Arzt. **Lausanne:** VIII b. 2397 Brunaer, Hans, Hptm., Instr.-Offizier 1. Div. — II. 6530 Aegerter, Hugo, représentant. — II. 275 « Au Bon Génie » vêtements pour hommes, Julien Picard. — II. 275 « Bon Génie » vêtements pour hommes, Julien Picard. — II. 275 Picard, Julien « Au Bon Génie », vêtements pour hommes. — II. 1085 Capt & Bersot, produits alimentaires « ENERGA ». — II. 5571 Deck, John. — II. 6535 Gillon, Fernand, représentant fabrique chaussures Labor. — II. 6532 Grossi, A., Nouvelle compagnie assurances & réassurances. — II. 6537 Librairie F. Roth & Cie. — II. 6524 Ligue pour la sécurité des usagers de la route. — II. 6536 Negri, Lucien M., représentant articles parfumerie. — II. 6531 Righini, Alexandre, gypserie-peinture. — II. 6526 Rime, J., manufacture de bonneterie. — II. 5985 Schneider, Albert. — II. 1407 Société foncière Esplanade S. A. — II. 6527 Société immobilière Ruelle de Bourg A. — II. 6539 Vestiaire pour chômeurs et indigents, Mlle E. C. Vincent. **Lausen:** V. 13056 Furrer-Sutter, Oskar, Schmiedmeister. **Leysin:** II b. 19 Le Prestre, R., la Gentiane. **Lugano:** XI a. 2326 A. L. F. A., associazione luganese fra alimentaristi. — XI. a 2324 Bolliger, W., Bau- & Möbelschreinerei. — XI a. 2328 Casanova, Arfio. — XI a. 2327 Club alpino svizzero, gruppo sciatori. **Luzern:** VII. 6248 Deutsche Angestelltenschaft, Ortsgruppe Luzern. — VII. 6246 Egli-Schorno, Hans, Vertreter. — VII. 6247 Erlanger, Simon J., Kaufmann. — VII. 6250 I. Meldekreis Luzern & Umgebung des Spenglermeister- & Installateurenverbandes. — VII. 6245 Räber-Hauser, Jos. — VII. 6251 Sievi, John, Kaufmann (Brillanten, Juwelen). **Lyss:** IV a. 2972 Hänni, K., Metzgerei-Wursterei. **Männedorf:** VIII. 24322 Engeler-Laag, Walter, Buchdruckerei. **Meggen:** VII. 6249 Rietmann, H., Architekt. **Meilen:** VIII. 24311 Dekker, Gerbrand, Dr. **Mendrisio:** XI a. 2321 Vicari, G., professore. **Montreux:** II b. 18 Franchini, Paul, vins. — II b. 1015 Weissborn S. A., Mm. Dufour & Hedinger. **Münchenbuchsee:** III. 8385 Häusler, Alfred, Dessertfabrikation. **Nidau:** IV a. 2516 Rapold, Ed., Holz & Kohlen. **Olten:** V b. 1163 Sander, Reinhold. **Ostermundigen:** III. 10261 I. Mittelländ. Verbands-Ausstellung 15./16. Dez. 1934. **Prilly:** II. 6529 Dunkel, Robert, denrées coloniales. **Reiden:** V b. 1374 Margstahler, Rudolf, Architekturbureau. **Riburg:** V. 13063 Soland & Agustoni Radiohaus Möhlin-Riburg. **Rorschacherberg:** IX. 1620 Missions-Franziskanerinnen, Warlensee. **Othmarsingen:** VI. 4479 Steuerkasse. **St. Gallen:** IX. 7035 Bücheler-Güntert, Anita. — IX. 7002 Hermes-Schreibmaschinen-Verkaufs-A.-G. — IX. 7036 Wehrpflichtentlassung Jahrgang 1886. **La Sagne:** IV b. 1252 Leuenberger, André, lapidages. **Schaffhausen:** VIII a. 1961 Deutsche Reichsbahn, Bahnhofkasse. — VIII a. 1965 Hauser & Gehring. — VIII a. 1964 Verein Schweiz. Geschichtslehrer. **Schüpfen:** III. 1231 Ornithologischer Verein Schüpfen-Rapperswil. **Le Sentier:** II. 6233 Hôpital de la Vallée de Joux. **Silvaplana:** X. 2993 Rosina, Conditorei & Bäckerei. **Sursee:** VII. 6253 « Luzerner Jungmannschaft », Sektion Sursee. **Therwil:** V. 11945 Gschwind, S., Bücherrevisor. **Thun:** III. 10262 Schlossbrenaerei A.-G. — III. 10255 First Church of Christ Scientist. **Turgi:** VI. 3616 Hirt, Walter, Baugeschäft, Vogelsang. **Uzwil:** IX. 6206 Schaleher-Bosshard, Hans. **Vicosoprano:** X. 226 Tam, Bruno, fabbro e manisealco, meccanico e installazioni d'acqua. **Vitznau:** VII. 6254 Zimmermann, Cyrill, Garage Rigi. **Weesen:** IX a. 1106 Theiler-Hübscher, M. **Weinfelden:** VIII c. 1867 Weihnachtsausstellung Weinfelden. **Wohlen** (Aarg.): VI. 4480 Gallivaggi, Camillo. **Yverdon:** II. 6534 Forestier & fils, Aug., charcuite & menuiserie. **Zofingen:** V b. 1348 Broglin, Walter, Coiffeur. **Zürich:** VIII. 24283 Aerni, Paul, Vertreter. — VIII. 24288 Alpsteg, Carl Ernst, Ingenieur-Kaufmann. — VIII. 8962 von Arx, Hermann, Darcophon Radio-Apparate-Bau. — VIII. 24327 Baehmann, Karl, Wirt zum Jägerhaus. — VIII. 24308 Bergmann, Carl, Sanit. Anlagen & Zentralheizungen. — VIII. 24328 Bleuler, Franz. — VIII. 24297 Bossard, Lilly, Frau. — VIII. 24311 Brinkmann, Emil, Ingenieur, « Spezialkonto ». — VIII. 24273 Brunschwiler, Hermann, Garage Mühlehalde Höngg. — VIII. 24279 Clere, Charles, Dental Instrumente Export. — VIII. 24313 Fahawo-Gesellschaft, Fabrikation & Handel. — VIII. 24334 Felber, Emil, Ingenieur. — VIII. 24294 Fornasier, Alessandro, Steinhauergeschäft. — VIII. 24260 Gauss, Ida, Frl. — VIII. 23049 Genfer Komitee für Armenien, Armenierwaisen in der Schweiz. — VIII. 13236 Genossenschaft « Schweiz. Arbeiter-Sporthaus », Filiale Zürich. — VIII. 24289 Gerber, Heinrich, Generalvertreter. — VIII. 24298 Gesellschaft für moderne Bekleidung. — VIII. 24249 Glatthaar, Ida, Frau, Seta-Lavin. — VIII. 24290 Gloor, Johann. — VIII. 24314 Gubler, Henry, « ROWA » Sicherheits-Schliess-Institut. — VIII. 24280 Keller, Hans, Lehrer. — VIII. 23547 Kirchengutsverwaltung Zürich-Seebach. — VIII. 9447 Kropf, Luise, Frl., Robes. — VIII. 24320 Masewo-A.-G. — VIII. 24343 Mathé, Albert, autotechn. Materialien. — VIII. 20623 Monopole Tresor S. A. A.-G. vorm. Sicherheits-Tresor A.-G. — VIII. 24307 Näpfer, Richard, Vertretungen. — VIII. 24335 Portmann, Otto, sen., Spenglerei-Installationen. — VIII. 24292 Regli, Karl, Techniker. — VIII. 24321 Reinhart, Marie, Frau. — VIII. 10626 Schaer, Hans, Dr. med. — VIII. 24333 Schellenberg, Hans H. — VIII. 24293 Schütz, Ernst, Verlag Neuer Geist. — VIII. 17675 Schweiz. Hotel-Gesellschaft, Sekretariat. — VIII. 24296 Vetterli, Emil, Mechaniker, Zoolog. Handlung. — VIII. 22268 Walt-Mürl, Ernst, Taxameterbetrieb « ERWA-TAXI ». — VIII. 24339 Weiss, Alfred, Radiogeschäft. — VIII. 24325 Wyser, Bruno, Sonder-Konto. — VIII. 24282 Zingg, Josef, Dr., Bildverlag. **Aseh (Böhmen):** IX. 5096 Vogel, C. G. **Köln a. Rh.:** V. 13047 Volker-Verlag G. m. b. H. **Lyon:** I. 6700 Pouly, Léon, « La Défense du Capital », Caluire. **Wien:** VIII. 24286 Schrauben- & Schmiedewarenfabriks-A.-G., Brevillier & Co. & A. Urban & Söhne.

Annoncen-Regie: **PUBLICITAS** Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: **PUBLICITAS** Société Anonyme Suisse de Publicité

Danzas & Co. A.G. Internationale Transporte **Chiasso,** Tel. 410

Banque Générale pour l'Industrie Electrique

Messieurs les actionnaires de la Banque Générale pour l'Industrie Electrique sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le **jeudi 15 novembre 1934, à 15 heures,** dans les locaux de la Chambre de Commerce, 8, Rue Petitot, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport de MM. les commissaires vérificateurs.
3. Votations sur les conclusions de ces rapports.
4. Décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Elections statutaires.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale ordinaire du 15 novembre, devront déposer leurs titres d'actions au porteur jusqu'au 10 novembre à midi au plus tard:

à **Genève:** au siège social, 12, Rue Diday,
chez la Société de Banque Suisse,
chez MM. Bordier et Cie,
chez MM. Ferrier, Lullin et Cie,
chez MM. Hentsch et Cie,
chez MM. Lombard, Odier et Cie,
chez MM. Pictet et Cie;
à **Bâle:** chez la Société de Banque Suisse;
à **Zurich:** chez la Société de Banque Suisse.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs pourront être consultés par MM. les actionnaires dès le 7 novembre 1934 au siège social, 12, Rue Diday, à Genève. (10244 x) 28231

Le conseil d'administration.

Compagnie des Produits Electrochimiques S. A. à Bex en liquidation

MM. les actionnaires de cette Société sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour **lundi 19 novembre 1934, à 15½ heures,** dans l'une des salles du Buffet de la Gare de Lausanne, avec l'**ordre du jour** suivant:

1. Rapport des liquidateurs.
2. Discussion et votation sur les conclusions de ce rapport.
3. Constatation que la liquidation de la Société est terminée.
4. Autorisation de radiation au registre du commerce.
5. Divers.

Lausanne, le 3 novembre 1934. (O. F. 7991 L) 28761

Les liquidateurs.

Erfindungs-Patente

Muster- und Markenschutz erwirken in allen Staaten 132-1

Gebr. A. Rebmann, Patentanwaltsbureau, Zürich, Walsenhausstr. 4, Bahnhofplatz, Tel. 35.185

Die

La Frutta S. A. in Basel

hat in der Generalversammlung vom 4. Oktober 1934 ihre Auflösung beschlossen und ist in Liquidation getreten. Liquidator ist Herr Dr W. S. Schiess, Advokat und Notar, Freiestrasse 111, Basel.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche bis spätestens 15. Dezember 1934 bei dem Liquidator anzumelden. 28741

Der Liquidator: Dr. **W. S. Schiess.**

Reklame
Beratung

PUBLICITAS BERN
AM BUBENBERGPLATZ • TEL. 20.000

Entwurf von Text und Zeichnungen für Inserate, Prospekte, Plakate usw. Saison-Werbungen, Jahres-Kampagnen, Budget-Verwaltungen. • Bestempfohlene Fachleute und Künstler. Vorbesprechung unverbindlich.

Treuhand- und Verwaltungsbureaux in Zürich

Jules Haab, Zürich 1
Pelikanstrasse 2, Telephon 34.533
Gesellschafts-Gründungen, Kontroll-Mandate, Verwaltungen, Inkassi

Dr. J. Bick & Dr. R. Simon-Sarasin, Zürich 1
Advokatur- und Verwaltungsbureau — Talstrasse 63, Telephon 35.835
Führung von Prozessen, Rechtsberatungen, Verwaltungen, Finanzierungen, Steuerberatungen

Hermann Pfister vormals **A. Lüde, Zürich 1**
Inkasso- und Verwaltungsbureau (gegr. 1899, im Handelsregister eingetragen), St. Peterstrasse 10, Tel. 35.091. - Inkassi, Verwaltungen, Liegenschaftenvermittlungen, Buchhaltungen, Revisionen, Bilanzen, Treuhand- u. Steuerangelegenheiten etc.

J. Rüegg, Zürich 1
Inh. d. Zürch. Notar-Patentes. Rechts- und Verwaltungsbureau, Werdmühleplatz Nr. 1 - Tel 59.511
Finanzierungen, Sanierungen, Nachlassverträge, Verwaltung v. Liegenschaften, Inkassi. Treuhandfunktionen, Gründungen, etc.

Treuhand- & Organisations A.-G. Zürich 1
(unabhängiges Treuhandinstitut)
übernimmt
Revisionen, Organisationen, Steuerangelegenheiten, Vermögensverwaltungen, Errichtung v. Testamenten, Erbschaftsliquidationen usw.

TREUHAND- U. REVISIONSBUREAU
Albert Germann, Zürich
Tel. 28.491, Stampfenbachstrasse 57
Verwaltungen, Steuerangelegenheiten, Revisionen, Organisationen, Testamentvollstreckungen, Liquidationen.

DER BESTE OELBRENNER
OLEO verkauft billiges Schweröl
FABRIK: GENF ◆ FILIALE: LOWENSTR. 3 ZURICH
Cuénod

Spar- & Leihkasse in Bern

gegenüber dem Bundeshaus

Aktienkapital und Reserven Fr. 16,000,000

Gegründet 1857 Telephon 21.351

Besorgung aller Bankgeschäfte
zu kulanten Bedingungen

Sichere und erstklassige Kapitalanlagen

12-3

Dauerschablonen

(Matrizen, Clichés) zu Vervielfältigungsapparaten

Marken: **„Formatyp"**, Schweizerfabrikat
„Greif"
„Pelikan-O-typ"
per Schachtel à 24 Stück: Fr. **9.50**

Im Bestellungsfalle bitte anzugeben für welchen Apparat. — Für Grossbezüge Spezialpreise

KAISER & Co. A.G. BERN
Bureaubedarf Marktgasse 39—41
2-30



Zeitsparende Neuerungen!
Prospekte und unverbindliche Probestellung durch
Europa-Schreibmaschinen A.G.
Zürich, Weinbergstr. 15
und unsere Vertreter an allen Plätzen
128-1

Maschinenfabrik Oerlikon

Die Generalversammlung vom 6. November 1934 hat eine Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 20,000,000. — auf Fr. 16,000,000. — durch Rückzahlung von je Fr. 100. — auf jede Aktie von Fr. 500. — beschlossen. Hievon wird den Gläubigern unter Hinweis auf die Bestimmungen von Art. 670 und 667 des Schweizerischen Obligationenrechts Kenntnis gegeben.

Zürich-Oerlikon, den 6. November 1934. (10673 Z) 2879 i

Der Verwaltungsrat.

Handels- und Rechts-Auskünfte
Renseignements commerciaux et juridiques

Genf: Me. *L. Willemin*, avocat, Ceard 11, Adv., Ink. — *A. Lüthi*, agent d'affaires, autor., Gérant du Crédit-reform, 2, Tour Maîtresse.
Lugano: Dr. *C. Iozzi* & Dr. *P. Flütsch*, Handelssachen Notariat, Telephon 2.52.
Luzern: *L. Haimer-Ott*, Oberger, pat. Sachwalter, Hirschengraben 40. — *Franz Widmer*, Inf. Ink.
Olten: *Eugen Nagel*, Treuhand-Notariat. Tel. 3634.
St. Gallen: *Max Baumann*, Rechts- u. Incassobureau.
Zürich: *Bachtold & Wunderli*, Schw. Inf.b., Schweizerg. 12.

Die führende Auskunftei
Comptoir Th. Eckel A. G.
gegr. 1858 empfiehlt sich zur Besorgung v. Handels - Auskünften sowie für den Einzug von Forderungen jeder Art auf die Schweiz und das Ausland.
Basel, Bern, Genf, Lugano, Luzern, Zürich. 3300
Eigene Filialen im Ausland.



Ein Hochgenuss — und schont Ihre Gesundheit!

„La Difesa" S. A. Lugano
Via Maghetti 2. 103-1
Inkassi im Kanton Tessin. Vertretung in Nachlass- und Konkursverfahren. Auskünfte.

STOFF-INDUSTRIE



Der beste Helfer für Umsatzerhöhungen sind
BEYER-SCHNITTMUSTER
und
BEYER-MODEJOURNALE
sie helfen der selbstschneidernden Frau. — Verlangen Sie Vertreter-Besuch von der Generalvertriebsstelle:



WELTMODE A.G. ZÜRICH
Seidengasse 17 183-1

Zuerst die Inserate lesen
Durch Inserate lesen kam mancher auf Einfälle, die ihm Vorteile sicherten!

Schweizerischer Zimmermeister-Verband

ZIMMERMEISTER-PRÜFUNGEN

Die Fachprüfungen zur Erwerbung des Titels „Zimmermeister" auf Grund des vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement am 21. Juli 1934 genehmigten Organisationsreglements (Meisterprüfungs-Reglement) finden erstmals in der Zeit von Mitte Februar bis Mitte März 1935 statt, und zwar:

PRÜFUNGSKREIS I: in WINTERTHUR, für Deutsch sprechende Kandidaten.

PRÜFUNGSKREIS II: in BIEL, für Französisch oder Italienisch sprechende Kandidaten.

Das **Organisationsreglement** gibt über die näheren Bedingungen Aufschluss; es kann beim **Zentralsekretariat des Schweiz. Zimmermeister-Verbandes, Stadthausquai 5, Zürich 1,** gegen Einsendung von Fr. 1.50 bezogen werden. **Anmeldungen** haben bis spätestens **1. Dezember 1934** bei der genannten Stelle zu erfolgen. 2871

Société Suisse des Maîtres-Charpentiers

Examens de maître-charpentier

Les examens de maîtrise pour l'obtention du titre de maître-charpentier auront lieu, pour la première fois, en 1935, soit à fin février ou au commencement de mars, à 2871

WINTERTHOUR pour les candidats de langue allemande, et à

BIENNE pour les candidats de langue française ou de langue italienne.

Le **règlement principal,** approuvé le 21 juillet 1934 par le Département fédéral de l'Economie Publique, donne tous renseignements sur ces examens. Le **Secrétariat central de la Société suisse des maîtres-charpentiers, Stadthausquai 5, Zurich 1,** le fera parvenir aux intéressés sur demande et versement de Fr. 1.50. Les personnes désireuses de passer ces examens doivent **s'inscrire** jusqu'au **1er décembre 1934** au plus tard auprès du Secrétariat sus-mentionné.

Hyphantia A.G., Schaffhausen

Wir beehren uns, die Herren Aktionäre zu der am **Freitag, den 16. November 1934, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Mandataria,** Bahnhofstrasse 23, **in Zug,** stattfindenden

7. ordentlichen Generalversammlung

unserer Gesellschaft einzuladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Berichtes der Verwaltung und der Jahresrechnung, abgeschlossen per 30. Juni 1934, nach vorausgehender Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Decharge an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
4. Wahl der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle werden von heute an bei der Mandataria in Zug zur Einsicht der Aktionäre aufliegen. Die Stimmkarten können daselbst gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zur Eröffnung der Generalversammlung bezogen werden. (10655 Z) 2869 i

Schaffhausen, den 5. November 1934. **Die Verwaltung.**

Société Financière pour Valeurs du Caoutchouc S.A., Zug

Wir beehren uns, die Herren Aktionäre zu der am **Samstag, den 17. November 1934, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Mandataria,** Bahnhofstrasse 23, **in Zug,** stattfindenden

2. ordentlichen Generalversammlung

unserer Gesellschaft einzuladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Berichtes der Verwaltung und der Jahresrechnung, abgeschlossen per 31. Dezember 1933, nach vorausgehender Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Decharge an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
4. Wahl der Verwaltung und der Kontrollstelle.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle werden von heute an bei der Mandataria in Zug zur Einsicht der Aktionäre aufliegen. Die Stimmkarten können daselbst gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zur Eröffnung der Generalversammlung bezogen werden. (10655 Z) 2868 i

Zug, den 5. November 1934.

Die Verwaltung.

Compagnie de Mines Africaines

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

aura lieu le 19 novembre 1934, à 10 heures, à Genève, en l'Etude de Me Léon Gouy, avocat, rue de la Croix d'Or 29.

ORDRE DU JOUR: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport du commissaire-vérificateur sont dès ce jour à la disposition des actionnaires. 2877

Pour avoir droit à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs actions ou un certificat de dépôt d'une banque au moins trois jours à l'avance au siège social.

Le conseil d'administration.

Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

Bis auf weiteres sind wir Abgeber gegen **bar und in Konversion** al pari von 2 75

Obligationen unserer Anstalt

zu 3¾ % 2½ und 4½ Jahre fest

und nachher gegenseitig auf sechs Monate kündbar;

zu 4 % 6 Jahre fest

rückzahlbar ohne vorherige Kündigung.

Einzahlungen können spesenfrei bei unserem Hauptsitz in Chur, bei unseren Agenturen und Korrespondentenstellen, sowie auf unser Postcheck-Konto X 216 erfolgen.

Chur, den 5. November 1934. **Die Direktion.**

Reichenbach & Co. A.-G.

St. Gallen

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 15. Oktober 1934 hat die **Liquidation der Gesellschaft** beschlossen.

Es ergeht hiemit an die Gläubiger der Gesellschaft im Sinne von Art. 665 des Schweizerischen Obligationenrechts die Aufforderung, ihre Ansprüche an die Gesellschaft bei derselben anzumelden.

St. Gallen, den 1. November 1934. (6729 G) 2861 i

Der Verwaltungsrat.

Wenn Sie eine Additionsmaschine kaufen —

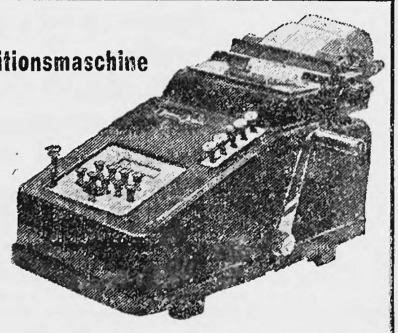
dann die

Original Odhner

mit 10 Tasten und mit sichtbarer Voreinstellung.

Lassen Sie sich diese interessante Neuerung des 10-Tastensystems zeigen. Hand- und elektrische Modelle, alle mit direkter Subtraktion.

Die Qualität ist verbürgt durch die älteste Rechenmaschinenfabrik.



Odhner-Additions- und Kalkulationsmaschinen gewähren höchste Leistungsfähigkeit bei geringstem Aufwand.

Probestellungen unverbindlich durch 37-34

RECHENMASCHINENVERTRIEBS A.-G. LUZERN

MURBACHERSTR. 5

Buffet - Zürich

115-1

Der Treffpunkt der Geschäftswelt für Konferenzen und Mahlzeiten

Grosszügig und zuverlässig in der Leistung, bescheiden in der Berechnung. Inhaber **Primus Bon.**



2 Monats-Zeitungen zum Inserieren von sämtlichen Artikeln *für die Frau*

Schweizer WOLLE- und HANDARBEIT-Zeitung 133-3
erscheint monatlich am 15. des Monates in Auflage von garantiert 10,000 Exemplaren. Herstellung in bestem Tiefdruck.

Beyers Monatsblatt für **Handarbeit** und Wäsche · Die schöne Wohnung

Beyers Monatsblatt für HANDARBEIT und WÄSCHE erscheint monatlich am 1. des Monates in Auflage von 5000 Exemplaren. Herstellung Tiefdruck; Inserate Umschlagseiten in Buchdruck.

Verlangen Sie Gratis-Nummern u. Inseret-Tarife od. Vertreterbesuch. Wir beraten Sie gerne persönlich.

Verlag WELTMODE A.G. Zürich, Seidengasse 17



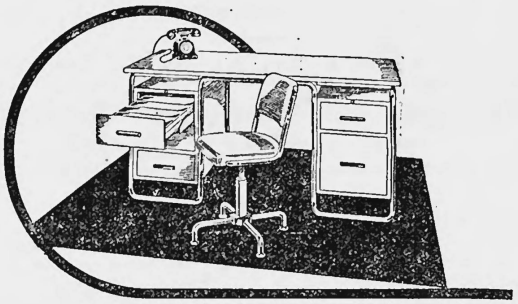
Erhältlich in den Papeterien

Inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt

Credita
Küssnacht a/R
Kredischutz-Organisation der Fabrikanten und Grossisten
Monatlich erscheinende
Informations-Listen
über Betriebene
Inkasso u. Vertretung
in Nachlass- und Konkursverfahren
Verlangen Sie bitte unsere Prospekte u. Referenzen
Telephon 158 .165

Kassenschrank
günstig zu verkaufen
Anfragen sub A 10616 Z an Publicitas Bern. 2863

Billig zu verkaufen
Feuer- und diebessicherer
Kassen-, Akten- und Bücherschrank 2878
Anfragen unter A 4962 Bn an Publicitas A. G. Baden.



Stahlrohrmöbel — ein neuer „Bigla"-Leistungsbeweis

Die neuen „Bigla"-Stahlrohrpulte stellen das folgerichtige Ergebnis unserer 30-jährigen Erfahrung in der Herstellung von Eisen- und Stahlmöbeln dar. Dank der auf Patent-Kugellagerführungen laufenden, anpassungsfähigen Schubladen, entsprechen die „Bigla"-Stahlrohrpulte den hochgestellten Anforderungen des

Kaufmannes, Rechtsanwaltes, Arztes

und aller Geistesarbeiter überhaupt. Verlangen Sie unsern kostenlosen Katalog.

Bigla

Stahlmöbel

sind ein anerkannt hochwertiges Schweizerfabrikat

BIGLER, SPICHIGER & CIE. AG. BIGLEN

Metallwerke A.-G. Dornach

Gemäss Beschluss der Generalversammlung wird Coupon Nr. 4 unserer Aktien mit

Fr. 35.—

abzüglich eidg. Couponsteuer von 4,5 % vom 6. November 1934 an bei folgenden Stellen eingelöst: 2880

Schweizer. Bankverein, Basel; Basler Handelsbank, Basel; Geschäftskasse in Dornach.

République et Canton de Neuchâtel

Département des Finances

Remboursement d'Obligations

Emprunt 1907

Par tirage au sort de ce jour, les 498 obligations de fr. 500 dont les numéros suivent, ont été désignées pour être remboursées le 31 janvier 1935 et cesseront de porter intérêt dès la date désignée pour leur remboursement:

16	28	53	60	97	136	144	148	150	164	175	214
225	248	333	366	383	510	547	568	570	592	672	688
717	758	962	1065	1107	1108	1117	1197	1222	1271	1272	1274
1280	1296	1320	1341	1397	1427	1470	1511	1599	1618	1653	1664
1673	1677	1796	1835	2017	2032	2056	2106	2108	2121	2125	2128
2159	2196	2203	2352	2379	2396	2443	2484	2579	2594	2598	2640
2744	2766	2821	2835	2842	2886	2916	2982	2992	3019	3041	3109
3117	3132	3144	3246	3268	3281	3319	3361	3380	3406	3411	3427
3452	3489	3504	3533	3578	3600	3650	3703	3756	3777	3843	3872
3903	3918	3922	3952	3961	3994	4113	4222	4276	4321	4364	4371
4578	4614	4726	4768	4789	4836	4873	4884	4895	4959	5057	5147
5252	5260	5279	5376	5395	5401	5540	5556	5565	5589	5627	5665
5757	5827	5875	5896	5970	5977	5985	6071	6109	6259	6284	6295
6362	6374	6406	6418	6420	6469	6521	6532	6534	6573	6842	6876
6882	7011	7067	7111	7179	7214	7246	7276	7343	7406	7423	7425
7471	7564	7632	7643	7646	7687	7758	7788	7837	7871	7878	7898
7903	7930	7934	7966	8209	8245	8289	8300	8327	8382	8440	8454
8480	8582	8608	8629	8729	8764	8775	8788	8850	8880	8933	8958
9008	9025	9104	9180	9182	9221	9238	9255	9309	9319	9320	9405
9420	9463	9519	9529	9551	9600	9611	9644	9670	9698	9721	9726
9765	9810	9831	9885	9930	10071	10091	10097	10116	10215	10220	10259
10311	10325	10357	10374	10397	10410	10421	10509	10556	10643	10734	10763
10787	10796	10886	10915	10920	10957	10992	11029	11052	11103	11207	11247
11262	11289	11326	11360	11451	11462	11466	11493	11550	11595	11599	11612
11627	11679	11687	11746	11793	11809	11830	11899	11961	12027	12060	12139
12171	12265	12277	12323	12342	12375	12386	12407	12428	12439	12548	12626
12702	12709	12767	12825	12903	12906	12920	12960	13012	13081	13105	13130
13165	13200	13219	13261	13290	13302	13453	13473	13488	13592	13602	13637
13640	13756	13766	13841	13900	13940	14132	14144	14148	14160	14172	14240
14250	14285	14333	14367	14399	14412	14438	14471	14479	14517	14519	14707
14713	14724	14743	14751	14783	14814	14852	14859	15007	15015	15047	15055
15078	15098	15109	15143	15160	15250	15283	15396	15444	15498	15528	15532
15560	15682	15728	15770	15779	15804	15924	15962	15988	16020	16026	16050
16064	16066	16102	16109	16116	16143	16188	16267	16283	16328	16355	16357
16362	16371	16378	16438	16446	16519	16549	16654	16657	16762	16839	16855
16856	16921	16937	16971	16974	17094	17098	17126	17127	17189	17224	17255
17257	17469	17505	17537	17633	17641	17673	17674	17676	17689	17728	17841
17912	18007	18027	18048	18079	18096	18111	18174	18222	18233	18245	18246
18254	18300	18333	18403	18440	18477	18508	18522	18530	18588	18599	18607
18609	18618	18680	18686	18740	18857	19039	19042	19054	19131	19143	19147
19191	19275	19276	19338	19387	19414	19468	19511	19538	19572	19581	19687
19708	19709	19754	19770	19777	19919						

Les obligations ci-après, sorties à de précédents tirages, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement et ont cessé de porter intérêt dès la date fixée pour leur remboursement:

1298	5645	7567	8046	8100	9784	10408	10892	10904
12193	12479	19901	19902					

Neuchâtel, 31 octobre 1934. 2870

Le conseiller d'Etat,
chef du département des Finances,
Renaud.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne